叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得的便士水手结，第 8 部分。(peter's Pence Sailor's Knots, Part 8.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得的便士水手结，第 8 部分。(Peter's Pence Sailor's Knots, Part 8.)

['seɪləz]	-	[nɑːts]
SAILORS	**'**	**KNOTS**
水手们	-	绳结

水手结

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	Jacobs1909
By	**W**	**.**	**W**	**.**	**Jacobs1909**
经过	W	.	W	.	Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːrt]	[eɪt]	.
Part	**8**	**.**
部分	8	.

第八部分。

[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]
List	**of**	**Illustrations**
列表	的	插图

插图列表

"	[pʊt]	[ə; eɪ]	['bɪʃəp]	[ɪn]	[maɪ]	[kloʊðz]	,
"	**Put**	**a**	**Bishop**	**in**	**My**	**Clothes**	**,**
"	放	一个	主教	在	我的	衣服	,

“让主教穿上我的衣服，

[ænd; ənd]	[juːd]	[æsk]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	-	['ɑːveɪ]	[ə; eɪ]	-	[ɑːf]	-	[paɪnt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ˌem 'iː]	.	"
and	**You'd**	**Ask**	**'**	**im**	**to**	**'**	**ave**	**A**	**'**	**arf**	**-**	**pint**	**As**	**Soon**	**As**	**You**	**Would**	**Me**	**.**	**"**
和	你会	问	-	我是	到	-	大道	一个	-	啊	-	品脱	作为	很快	作为	你	会	我	.	"

你也会像问我一样，问他要不要喝半品脱啤酒。

"	['mɪstər]	.	['gʊdmən]	[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɔːr]	-	[wiːl]	[kæb]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[bæg]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fæt]
"	**Mr**	**.**	**Goodman**	**Came**	**in**	**a**	**Four**	**-**	**wheel**	**Cab**	**With**	**A**	**Big**	**Bag**	**and**	**A**	**Fat**
"	先生	.	古德曼	来	在	一个	四	-	车轮	出租车	和	一个	大的	包	和	一个	胖的

[ʌm'brelə]	.	"
Umbrella	**.**	**"**
伞	.	"

“古德曼先生坐着四轮出租车来了，带着一个大包和一把大雨伞。”

"	-	[ˌaɪ 'tiː]	[eɪnt]	[soʊ]	-	-	[æz; əz]	[aɪ]	-	[æd]	['fænsɪd]	.	-
"	**'**	**It**	**Aint**	**So**	**'**	**orrid**	**As**	**I**	**'**	**ad**	**Fancied**	**.**	**'**
"	-	它	不是	所以	-	-	作为	我	-	广告	幻想	.	-

“它并没有我想象的那么糟糕。”

[ˌɛsˌiː'ɛs]	[sæm]	.	"
Ses	**Sam**	**.**	**"**
ses	山姆	.	"

塞斯·萨姆。”

"	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[əkrɔst]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	-	['ændz]	[wɪð; wɪθ]	['piːtər]	.
"	**He**	**Reached**	**Acrost**	**the**	**Table**	**and**	**Shook**	**'**	**ands**	**With**	**Peter**	**.**
"	他	达到	横跨	这	桌子	和	震惊	-	和	和	彼得	.

他越过桌子，与彼得握手。

"	['piːtɚz]	[pens]
"	**PETER'S**	**PENCE**
"	彼得的	便士

“彼得的便士”

[dəunt]['bɑːðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , [sed][ðə; ði] [naɪt] -
Sailormen don't bother much about their relations , as a rule , said the night -
水手 不 打扰 很多 关于 他们的 关系 , 作为 一个 规则 , 说 这 夜晚 -
['wɑːtʃmən] ;
watchman ;
守望者 ;

夜班守卫说，水手们通常不太关心他们的人际关系；

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['reɪlweɪ] - ['tɪkɪt] [kɔːsts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['bærəl][oʊ] - [bɪr] ,
sometimes because a railway - ticket costs as much as a barrel o ' beer ,
有时 因为 一个 铁路 - 票 成本 作为 很多 作为 一个 桶 o - 啤酒 ,

有时是因为一张火车票的价格和一桶啤酒的价格一样贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][bəuθ] ,
and they ain't got the money for both ,
和 他们 不是 得到 这 钱 为了 两个都 ,

他们没有足够的钱同时购买这两样东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] [rɪ'leɪʃnz] [rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][ə; eɪ]
and sometimes because most relations run away with the idea that a
和 有时 因为 最多 关系 跑步 离开 和 这 主意 那 一个
['seɪlərˌmæn][hæz; həz] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] - [ɑːf]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] -
sailorman has been knocking about ' arf over the world just to bring them '
水手 有 到过 敲门 关于 - 啊 超过 这 世界 只是 到 带来 他们 -
[oʊm]['prez(ə)nts] .
ome presents .
一些 礼物 .

有时是因为大多数亲戚都误以为水手一直在世界各地奔波，只是为了给他们带回礼物。

[ðen] , [ə'^in] , [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] - [ə'baʊt] [ə'pɪrənsəz] ,
Then , agin , some relations are partikler about appearances ,
然后 , 再次 , 一些 关系 是 - 关于 外貌 ,

然后，有些关系尤其注重外表。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [dəunt] [wer] [ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd]['taɪdi] - [ɪmsɛlf] [ʌp] .
and they don't like it if a chap don't wear a collar and tidy ' imself up .
和 他们 不 喜欢 它 如果 一个 小伙子 不 穿 一个 衣领 和 整齐的 - 他自己 向上 .

如果一个男人不穿衬衫，不把自己打扮得整洁些，他们就不喜欢他。

[dres] [ɪz] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] ; [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [æt; ət][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] - [koʊt] ,
Dress is everything nowadays ; put me in a top ' at and a tail - coat ,
裙子 是 一切 如今 ; 放 我 在 一个 顶部 - 在 和 一个 尾巴 - 外套 ,

如今着装至关重要；给我穿上上衣和燕尾服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʌpəniˌtuːpeni] [smoʊk] [stʌk] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
with a twopenny smoke stuck in my mouth ,
和 一个 两便士 抽烟 卡住 在 我的 嘴 ,

嘴里叼着一根两便士硬币大小的香烟，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːrd] ?
and who would know the difference between me and a lord ?
和 WHO 会 知道 这 不同之处 之间 我 和 一个 主 ?

谁又能分辨我和贵族之间的区别呢?

[pʊt][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ,
Put a bishop in my clothes ,
放 一个 主教 在 我的 衣服 ,

让我穿上主教的衣服，

[ænd; ənd] [juːd] [æsk] - [ɪm][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] —

and	you'd	ask	'	im	to	'	ave	a	'	arf	-	pint	as	soon	as	you	would	me	—
和	你会	问	-	我是	到	-	大道	一个	-	啊	-	品脱	作为	很快	作为	你	会	我	—

['suːnər] , .

sooner	,	p'r'aps	.
很快	,	p'r'aps	.

你会像请我喝一杯一样，请他喝一杯——而且可能更快。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv]['piːtər] - ['ʌŋk(ə)l] .

Talking	of	relations	reminds	me	of	Peter	Russet's	uncle	.
说	的	关系	提醒	我	的	彼得	-	叔叔	.

说到亲戚关系，我就想起了彼得·鲁塞特的叔叔。

[its] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] ,

It's	some	years	ago	now	,
它是	一些	年	前	现在	,

那是几年前的事了。

[ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd][oʊld][sæm] [smɔːl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] ['ɑːrtɚ]

and	Peter	and	old	Sam	Small	and	Ginger	Dick	'	ad	just	come	back	arter
和	彼得	和	老的	山姆	小的	和	姜	迪克	-	广告	只是	来	后退	动脉

['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] [mʌnθs] .

being	away	for	nearly	ten	months	.
存在	离开	为了	几乎	十	几个月	.

彼得、老萨姆·斯莫尔和金杰·迪克在离开近十个月后刚刚回来。

[ðeɪ] - [æd][ɔːl][gɑːt] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

They	'	ad	all	got	money	in	their	pockets	,
他们	-	广告	全部	得到	钱	在	他们的	口袋	,

他们口袋里都有钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [spriː] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ,

and	they	was	just	talking	about	the	spree	they	was	going	to	have	,
和	他们	曾是	只是	说	关于	这	狂欢	他们	曾是	去	到	有	,

他们当时正在谈论他们即将要进行的狂欢。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['piːtər] , [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm]

when	a	letter	was	brought	to	Peter	,	wot	had	been	waiting	for	'	im
什么时候	一个	信	曾是	带来	到	彼得	,	什么	有	到过	等待	为了	-	我是

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

at	the	office	.
在	这	办公室	.

当一封信送到彼得手中时，他发现信的内容一直在办公室等着他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fʌst] .

He	didn't	like	opening	it	at	fust	.
他	没有	喜欢	开幕	它	在	fust	.

他不喜欢一开始就打开它。

[ðə; ði][læst] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [kept] - [ɪm]['haɪdɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

The	last	letter	he	had	'	ad	kept	'	im	hiding	indoors	for	a	week	,
这	最后的	信	他	有	-	广告	保留	-	我是	隐藏	室内	为了	一个	星期	,

他收到的最后一封信让他躲在屋里一个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'fɔːr] - [iː][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] .

and	then	made	him	ship	a	fortnight	afore	'	e	had	meant	to	.
和	然后	制成	他	船	一个	两星期	之前	-	e	有	意思是	到	.

然后让他比原计划提前两周启程。

[hiː; hi] [stʊd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['ɑːrtɚ][sæm] ,

He	stood	turning	it	over	and	over	,	and	at	last	,	arter	Sam	,
他	站立	转弯	它	超过	和	超过	,	和	在	最后的	,	动脉	山姆	,

他站在那里反复翻阅，最后，动脉萨姆，

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kjʊriəs][mæn] ,
wot **was** **always** **a** **curious** **man** **,**
什么 曾是 总是 一个 好奇的 男人 ,

沃特一直是个好奇心很强的人。

- [æd][toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪdnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ɪm] ,
' ad told ' im that if he didn't open it he'd do it for ' im ,
- 广告 讲述 - 我是 那 如果 他 没有 打开 它 他会 做 它 为了 - 我是 ,

广告告诉他，如果他不打开，广告商会替他打开。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
he tore it open and read it .
他 撕裂 它 打开 和 读 它 .

他撕开包装，读了起来。

" [its] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] ['gʊdmən] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] .
" It's from my old uncle , George Goodman , " he ses , staring .
" 它是 从 我的 老的 叔叔 , 乔治 古德曼 , " 他 ses , 凝视 .

"这是我老叔叔乔治·古德曼给我的，"他盯着说。

" [waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [siːn] - [ɪm][fɔːr; fər]['oʊvər] ['twentɪ] [jɪrz] . "
" Why , I ain't seen ' im for over twenty years . "
" 为什么 , 我 不是 已见 - 我是 为了 超过 二十 年 . "

"哎呀，我二十多年没见过他了。"

" [duː][juː; jʊ] [oʊ] - [ɪm]['enɪ] ['mʌnɪ] ?
" Do you owe ' im any money ?
" 做 你 欠 - 我是 任何 钱 ?

你欠他钱吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" ses Sam .
" ses 山姆 .

"ses Sam。

['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
Peter shook his ' ead .
彼得 摇晃 他的 - 头 .

彼得摇了摇头。

" ['hiːz] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] [ə'^in] ,
" He's up in London , " he ses , looking at the letter agin ,
" 他是 向上 在 伦敦 , " 他 ses , 寻找 在 这 信 再次 ,

"他在伦敦，"他一边说着，一边再次看了看那封信。

" [ʌp][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fʌst][taɪm][ɪn]['θɜːrtɪ] - [θriː] ['jɪrz] ,
" up in London for the fust time in thirty - three years ,
" 向上 在 伦敦 为了 这 fust 时间 在 三十 - 三 年 ,

"三十三年来第一次来到伦敦，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] - [ɪm]
and he wants to come and stay with me so that I can show ' im
和 他 想要 到 来 和 停留 和 我 所以 那 我 能 展示 - 我是
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

他想来和我住一段时间，这样我就可以带他四处看看。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][hiː; hi] ?
" Wot is he ?
" 什么 是 他 ?

"他是谁？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" ses Sam .
" ses 山姆 .

“ses Sam。

" ['hiːz] [rɪ'taɪərd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [praʊd] .
" He's retired , " ses Peter , trying not to speak proud .
" 他是 退休 , " ses 彼得 , 尝试 不是 到 说话 自豪的 .

“他退休了，”彼得说道，尽量不让自己的语气显得骄傲。

" [gɑːt] ['mʌni] ?
" Got money ?
" 得到 钱 ?

有钱吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" ses Sam , with a start .
" ses 山姆 , 和 一个 开始 .

“萨姆突然说道。”

" [aɪ] - [soʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , [ɪn][ə; eɪ][ɔːf] - [hænd] [weɪ] .
" I b'leeve so , " ses Peter , in a off - hand way .
" 我 - 所以 , " ses 彼得 , 在 一个 离开 - 手 方式 .

“我相信，”彼得漫不经心地说道。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] - [iː][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [er] . "
" I don't s'pose ' e lives on air . "
" 我 不 假设 - e 生活 在 空气 . "

“我猜他不是靠广播活着的。”

" ['eni] [waɪvz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" Any wives or children ? " ses Sam .
" 任何 妻子们 或者 孩子们 ? " ses 山姆 .

“有妻子和孩子吗？”萨姆问道。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .
" No , " ses Peter .
" 不 , " ses 彼得 .

“不，”彼得说。

" [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] . "
" He ' ad a wife , but she died . "
" 他 - 广告 一个 妻子 , 但 她 死亡 . "

“他有个妻子，但她去世了。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] , ['piːtər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]
" Then you have ' im , Peter , " ses Sam , wot was always looking out for
" 然后 你 有 - 我是 , 彼得 , " ses 山姆 , 什么 曾是 总是 寻找 出去 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

“那你就有他了，彼得，”萨姆说道，他总是想着赚钱。

" [dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ˌɑːpər'tuːnɪti] [laɪk] [ðæt] .
" Don't throw away a oppertunity like that .
" 不 扔 离开 一个 机会 喜欢 那 .

不要错失这样的机会。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] - [ɪm] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Why , if you treat ' im well he might leave it all to you . "
为什么 , 如果 你 对待 - 我是出色地 他 可能 离开 它 全部 到 你 . "

如果你对他好，他或许会把一切都留给你。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .
" No such luck , " ses Peter .
" 不 这样的 运气 , " ses 彼得 .

"没那么幸运，"彼得说。

" [juː; jʊ][duː][æz; əz][sæm][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" You do as Sam ses , " ses Ginger .
" 你 做 作为 山姆 ses , " ses 姜 .

"你照山姆说的做，"金杰说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][gɑːt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] . "
" I wish I'd got an uncle . "
" 我 希望 ID 得到 一个 叔叔 . "

"我真希望有个叔叔。"

" [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
" We'll try and give ' im a good time , " ses Sam ,
" 出色地 尝试 和 给 - 我是 一个 好的 时间 , " ses 山姆 ,

"我们会尽量让他玩得开心，"萨姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['piːtər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] . "
" and if he's anything like Peter we shall enjoy ourselves . "
" 和 如果 他是 任何事物 喜欢 彼得 我们 将 享受 我们自己 . "

"如果他像彼得一样，我们一定会玩得很开心。"

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .
" Yes ; but he ain't , " ses Peter .
" 是的 ; 但 他 不是 , " ses 彼得 .

"是的，但他不是，"彼得说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] , ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌtiːˈtoʊtlər] .
" He's a very solemn , serious - minded man , and a strong teetotaller .
" 他是 一个 非常 庄严 , 严肃的 - 有思想 男人 , 和 一个 强的 滴酒不沾者 .

"他是一个非常严肃认真的人，而且滴酒不沾。"

[wɑːtˌwʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [bɪr] ['hiːd] [kɔːl]['paɪsən] .
Wot you'd call a glass o ' beer he'd call pison .
什么 你会 称呼 一个 玻璃 o - 啤酒 他会 称呼 皮森 .

你管一杯啤酒叫什么，他管那叫皮松酒。

[ðæts] - [aʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] .
That's ' ow he got on .
那就是 - 现在 他 得到 在 .

他就是这样上位的。

['hiːz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪn] - [ɪz] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
He's thought a great deal of in ' is place , I can tell you ,
他是 想法 一个 伟大的 交易 的 在 - 是 地方 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，他一直在认真思考"他所处的位置"。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [maɪ][sɔːrt] . "
but he ain't my sort . "
但 他 不是 我的 种类 . "

但他不是我喜欢的类型。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] - , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" That's a bit orkard , " ses Sam , scratching his ' ead .
" 那就是 一个 少量 - , " ses 山姆 , 抓挠 他的 - 头 .

"这有点儿像个鸟窝，"萨姆挠着头说。

" [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" Same time , it don't do to throw away a chance .
" 相同的 时间 , 它 不 做 到 扔 离开 一个 机会 .

"但同时，也不能白白浪费机会。"

[ɪf] - [iː][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [waɪl] - [iː][wʌz; wəz]

If	'	e	was	my	uncle	I	should	pretend	to	be	a	teetotaller	while	'	e	was
如果	-	e	曾是	我的	叔叔	我	应该	假装	到	是	一个	滴酒不沾者	尽管	-	e	曾是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

如果他是我叔叔，那他在这里的时候我应该假装滴酒不沾。

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] . "

just	to	please	'	im	.	"
只是	到	请	-	我是	.	"

只是为了让他高兴。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][felt][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ['piːtər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,

"	And	when	you	felt	like	a	drink	,	Peter	,	"	ses	Ginger	,
"	和	什么时候	你	毛毡	喜欢	一个	喝	,	彼得	,	"	ses	姜	,

“彼得，如果你想喝点什么的时候，”金杰说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][sæm] [wʊd] [lʊk] ['ɑːrtɚ] - [ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	me	and	Sam	would	look	arter	'	im	while	you	slipped	off	to	get	it	.	"
"	我	和	山姆	会	看	动脉	-	我是	尽管	你	滑倒了	离开	到	得到	它	.	"

“我和萨姆会看着他，你趁机溜走去拿。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	He	could	'	ave	the	room	below	us	,	"	ses	Sam	.
"	他	可以	-	大道	这	房间	以下	我们	,	"	ses	山姆	.

“他本来可以住我们楼下的房间，”萨姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .

"	It	is	empty	.
"	它	是	空的	.

它是空的。

" ['piːtər] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .

"	Peter	gave	a	sniff	.
"	彼得	给予	一个	嗅	.

彼得嗅了嗅。

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ?

"	Wot	about	you	and	Ginger	?
"	什么	关于	你	和	姜	?

你和金杰怎么样了？

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

"	Wot	about	us	?
"	什么	关于	我们	?

我们呢？

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [bəuθ] [tə'geðər] .

"	ses	Sam	and	Ginger	,	both	together	.
"	ses	山姆	和	姜	,	两个都	一起	.

“萨姆和金杰，两人一起。”

" [waɪ] , [juːd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌtiː'toʊtlər] , [tuː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	Why	,	you'd	'	ave	to	be	teetotallers	,	too	,	"	ses	Peter	.
"	为什么	,	你会	-	大道	到	是	滴酒不沾者	,	也	,	"	ses	彼得	.

“为什么你们也得滴酒不沾呢？”彼得说。

" [wəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ˌem 'iː] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stedi] [ɪf] - [iː] [siːz] [aɪv] [gɑːt][pælz][laɪk]
" Woes the good o ' me pretending to be steady if ' e sees I've got pals like
" 烦恼 这 好的 o - 我 假装 到 是 稳定的 如果 - e 看到 我已经 得到 朋友们 喜欢
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

"如果他看到我有像你这样的朋友，那我假装很稳重就糟了！"

" [sæm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ə'^in] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" Sam scratched his ' ead agin , ever so long , and at last he ses ,
" 山姆 刮痕 他的 - 头 再次 , 曾经 所以 长的 , 和 在 最后的 他 ses ,

山姆又挠了挠头，挠了很久，最后他终于明白了。

" [wel] , [meit] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [drɪŋk] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nɔːr]['dʒɪndʒər] .
" Well , mate , " he ses , " drink don't trouble me nor Ginger .
" 出色地 , 伴侣 , " 他 ses , " 喝 不 麻烦 我 也不 姜 .

"好吧，伙计，"他说，"喝酒不会给我和金杰带来麻烦。"

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ;
We can do without it , as far as that goes ;
我们 能 做 没有 它 , 作为 远的 作为 那 去 ;

就这一点而言，我们可以不用它；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['bɪzi] [waɪl]
and we must all take it in turns to keep the old gentleman busy while
和 我们 必须 全部 拿 它 在 转弯 到 保持 这 老的 绅士 忙碌的 尽管
[ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ][ænd; ənd][get][wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
the others go and get wot they want .
这 其他的 去 和 得到 什么 他们 想 .

我们必须轮流照顾这位老先生，这样其他人才能去买他们想要的东西。

[juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
You'd better go and take the room downstairs for ' im , afore it goes .
你会 更好的 去 和 拿 这 房间 楼下 为了 - 我是 , 之前 它 去 .

你最好赶紧去楼下帮他把房间租下来，免得被别人占了。

" ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sæm][ɔːl]['oʊvər] .
" Peter looked at ' im in surprise , but that was Sam all over .
" 彼得 看起来 在 - 我是 在 惊喜 , 但 那 曾是 山姆 全部 超过 .

彼得惊讶地看着他，但那完全就是山姆的翻版。

[ðə; ði][aɪ'diːə][oʊ] - ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
The idea o ' knowing a man with money was too much for ' im ,
这 主意 o - 会心 一个 男人 和 钱 曾是 也 很多 为了 - 我是 ,

认识一个有钱人这件事对他来说太难以接受了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə]['piːtər][ə'baʊt] - [ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ʌn'tɪl] ['piːtər]
and he sat there giving good advice to Peter about ' is behavior until Peter
和 他 卫星 那里 给予 好的 建议 到 彼得 关于 - 是 行为 直到 彼得
['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɔːr]['sæmz] . -
didn't know whether it was ' is uncle or Sam's . '
没有 知道 无论 它 曾是 - 是 叔叔 或者 山姆的 . -

他坐在那里，给彼得提供关于他行为的好建议，直到彼得分不清这是他叔叔的建议还是山姆的建议。

[ɑːɛvɝ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ,
Owever , he took the room and wrote the letter ,
然而 , 他 采取 这 房间 和 写道 这 信 ,

然而，他还是占用了房间，写了那封信。

[ænd; ənd][nekst] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-]['mɪstər] . ['gʊdmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːl]

and	next	arternoon	at	three	o'clock	Mr	.	Goodman	came	in	a	four	-	wheel
和	下一个	主干	在	三	点钟	先生	.	古德曼	来了	在	一个	四	-	车轮

[kæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [ʌmˈbrelə] .

cab	with	a	big	bag	and	a	fat	umbrella	.
出租车	和	一个	大的	包	和	一个	胖的	伞	.

第二天下午三点，古德曼先生坐着四轮出租车来了，带着一个大包和一把大雨伞。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɪfɪʃ] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt]['sɪksti][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

A	short	,	stiffish	-	built	man	of	about	sixty	he	was	,
一个	短的	,	僵硬	-	建造	男人	的	关于	六十	他	曾是	,

他身材矮小，体格略显僵硬，大约六十岁左右。

[wɪð; wɪθ] - [ɪz][tɑːp][lɪp] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ʃɔːrt] [greɪ] [bɪrd] .

with	'	is	top	lip	shaved	and	a	bit	o	'	short	gray	beard	.
和	-	是	顶部	唇	剃光	和	一个	少量	o	-	短的	灰色的	胡须	.

上唇剃光，留着一点短灰胡子。

[hiː; hi] - [æd][ɑːn][ə; eɪ][tɑːp] - [æt; ət][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] - [koʊt] , [blæk] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	'	ad	on	a	top	'	at	and	a	tail	-	coat	,	black	kid	gloves	and	a	little
他	-	广告	在	一个	顶部	-	在	和	一个	尾巴	-	外套	,	黑色的	孩子	手套	和	一个	小的

[blæk] [baʊ; boʊ] ,

black	bow	,
黑色的	弓	,

他穿着一件上衣和燕尾服，戴着黑色羊皮手套和黑色小蝴蝶结。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði]['kæbmən] [bæk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	he	didn't	answer	the	cabman	back	a	single	word	.
和	他	没有	回答	这	出租车司机	后退	一个	单身的	单词	.

他一句话也没回答出租车司机。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['piːtər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][sæm] , [huː] [wʌz; wəz]

He	seemed	quite	pleased	to	see	Peter	,	and	by	and	by	Sam	,	who	was
他	似乎	相当	高兴	到	看	彼得	,	和	经过	和	经过	山姆	,	WHO	曾是

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

bursting	with	curiosity	,
爆发	和	好奇心	,

他似乎很高兴见到彼得，过了一会儿，好奇心旺盛的萨姆也走了过来。

[keɪm] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][æsk]['piːtər][tuː; tə][lend] - [ɪm][ə; eɪ] [buːt] - [leɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

came	down	-	stairs	to	ask	Peter	to	lend	'	im	a	boot	-	lace	,	and	was
来了	向下	-	楼梯	到	问	彼得	到	借	-	我是	一个	启动	-	蕾丝	,	和	曾是

-	.

interduced	.

-	.

他下楼来请彼得借根鞋带，结果被彼得拦住了。

[ðen] ['dʒɪndʒər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sæm] ,

Then	Ginger	came	down	to	look	for	Sam	,
然后	姜	来了	向下	到	看	为了	山姆	,

然后金杰下来找山姆，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	in	a	few	minutes	they	was	all	talking	as	comfortable	as	possible
和	在	一个	很少	分钟	他们	曾是	全部	说	作为	舒服的	作为	可能的

.

:

.

几分钟后，他们都尽可能轻松地聊了起来。

" [aɪ] [eint] [siːn] ['piːtər][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] — " ['twenti] [lɔːŋ] ['jɪrz]
" I ain't seen Peter for twenty years , " ses Mr . Goodman — " twenty long years
" 我 不是 已见 彼得 为了 二十 年 , " ses 先生 . 古德曼 — " 二十 长的 年
!
!
!

"我已经二十年没见过彼得了，"古德曼先生说——"整整二十年！"

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
" Sam shook his ' ead and looked at the floor .
" 山姆 摇晃 他的 - 头 和 看起来 在 这 地面 .

山姆摇了摇头，看着地板。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['piːtɜ-z] ['sɪstər] — [maɪ] [niːs] ['pɑːli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] .
" I happened to go and see Peter's sister — my niece Polly , " ses Mr .
" 我 发生 到 去 和 看 彼得的 姐姐 — 我的 侄女 波莉 , " ses 先生 .
['gʊdmən] ,
Goodman ,
古德曼 ,

"我碰巧去看望了彼得的妹妹——我的侄女波莉，"古德曼先生说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz] [ʃɪp] .
" and she told me the name of ' is ship .
" 和 她 讲述 我 这 姓名 的 - 是 船 .

她告诉我这艘船的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][baɪ] [tʃæns] ,
It was quite by chance ,
它 曾是 相当 经过 机会 ,

这纯属偶然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fʌst] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [æd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
because she told me it was the fust letter she had ' ad from him
因为 她 讲述 我 它 曾是 这 fust 信 她 有 - 广告 从 他
[ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] . "
in seven years . "
在 七 年 . "

因为她告诉我，这是她七年来收到的第一封他的来信。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" I didn't think it was so long as that , " ses Peter .
" 我 没有 思考 它 曾是 所以 长的 作为 那 , " ses 彼得 .

"我没想到会这么长，"彼得说。

" [taɪm] ['paːsiz][soʊ] [kwɪk] .
" Time passes so quick .
" 时间 通过 所以 快的 .

时间过得真快。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" His uncle nodded .
" 他的 叔叔 点头 .

他的叔叔点了点头。

" [ɑː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Ah , so it does , " ' e ses .
" 啊 , 所以 它 做 , " - e ses .

"啊，确实如此，"他说。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ɔːr] [pæs] ['aʊər; ɑːr]
" It's all the same whether we spend it on the foaming ocean or pass our
" 它是 全部 这 相同的 无论 我们 花费 它 在 这 起泡 海洋 或者 经过 我们的
['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ə'ʃɔːr] .
little lives ashore .
小的 生活 岸上 .

"无论我们把生命浪费在波涛汹涌的大海上，还是在岸上度过短暂的一生，结果都一样。"

[ə'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][raʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪŋ] ,
Afore we can turn round , in a manner o ' speaking ,
之前 我们 能 转动 圆形的 , 在 一个 方式 o - 请讲 ,

在我们能够转身之前，可以说，

[ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [gɔɹn] . "
it ' as gorn . "
它 - 作为 戈恩 . "

它"像gorn一样。"

" [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] , " [ɪz][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] . "
" The main thing , " ses Peter , in a good voice , " is to pass it properly . "
" 这 主要的 事物 , " ses 彼得 , 在 一个 好的 嗓音 , " 是 到 经过 它 适当地 . "

"最重要的是，"彼得用洪亮的声音说道，"要把它正确地传递下去。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['mætər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" Then it don't matter , " ses Ginger .
" 然后 它 不 事情 , " ses 姜 .

"那就没关系了，"金杰说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] ['sɪriəs] .
" So it don't , " ses Sam , very serious .
" 所以 它 不 , " ses 山姆 , 非常 严肃的 .

"所以并非如此，"萨姆非常严肃地说。

" [aɪ][held] - [ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [wen] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
" I held ' im in my arms when ' e was a baby , " ses Mr . Goodman ,
" 我 握住 - 我是 在 我的 武器 什么时候 - e 曾是 一个 婴儿 , " ses 先生 . 古德曼 ,

"他还是婴儿的时候，我曾把他抱在怀里，"古德曼先生说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːtər] .
looking at Peter .
寻找 在 彼得 .

看着彼得。

" [fɑːnd][oʊ] - ['tʃɪldrən] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" Fond o ' children ? " ses Sam .
" 喜爱 o - 孩子们 ? " ses 山姆 .

"喜欢孩子吗？"萨姆问道。

['mɪstər] . ['gʊdmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mr . Goodman nodded .
先生 . 古德曼 点头 .

古德曼先生点了点头。

" [fɑːnd][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Fond of everybody , " he ses .
" 喜爱 的 大家 , " 他 ses .

"我喜欢所有人，"他说。

" [ðæts] - [aʊ] ['piːtər][ɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ; " ['speʃəli] [jʌŋ] — —
" That's ' ow Peter is , " ses Ginger ; " specially young — —
" 那就是 - 现在 彼得 是 , " ses 姜 ; " 特别 年轻的 — —

"彼得就是这样，"金杰说；"特别年轻——"

" ['piːtər] ['rʌsɪt] [ænd; ənd][sæm][bəuθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [ʃɑːrp] .
" Peter Russet and Sam both turned and looked at ' im very sharp .
" 彼得 赤褐色 和 山姆 两个都 转向 和 看起来 在 - 我是 非常 锋利的 .

彼得·鲁塞特和萨姆都转过身，目光锐利地看着他。

" ['tʃɪldrən] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , [rɪ'membərɪŋ] - [ɪmsɛlf] , " [ænd; ənd] [ˌtiːˈtoʊtlər] .
" Children , " ses Ginger , remembering ' imself , " and teetotallers .
" 孩子们 , " ses 姜 , 记住 - 他自己 , " 和 滴酒不沾者 .

“孩子们，”金杰说，想起了自己，“还有滴酒不沾的人。”

[aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtiːˈtoʊtlər] - [ɪmsɛlf] . "
I s'pose it is being a teetotaller ' imself . "
我 假设 它 是 存在 一个 滴酒不沾者 - 他自己 . "

我想是因为他自己滴酒不沾吧。

" [ɪz]['piːtər][ə; eɪ] [ˌtiːˈtoʊtlər] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] .
" Is Peter a teetotaller ? " ses Mr . Goodman .
" 是 彼得 一个 滴酒不沾者 ? " ses 先生 . 古德曼 .

古德曼先生问道：“彼得滴酒不沾吗？”

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'd no idea of it .
" ID 不 主意 的 它 .

我对此一无所知。

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [θɪŋ] ! "
Wot a joyful thing ! "
什么 一个 快乐 事物 ! "

真是件令人高兴的事！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][wɑːtˌwʌt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [iːd] ['fʌst] , [aɪ] - ,
" It was your example wot put it into his ' ead fust , I b'leeve ,
" 它 曾是 你的 例子 什么 放 它 进入 他的 - 头 fust , 我 - ,

“我相信，正是你的榜样让他首先明白了这一点。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːtər][fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] - [aʊ] ['klevər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" ses Sam , looking at Peter for ' im to notice ' ow clever he was .
" ses 山姆 , 寻找 在 彼得 为了 - 我是 到 注意 - 现在 聪明的 他 曾是 .

山姆看着彼得，想让他注意到彼得有多么聪明。

" [ænd; ənd] [ðen] , [sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk] ['biːɪŋ] [ˌtiːˈtoʊtlər] [tuː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , " [wiː; wi]
" And then , Sam and Ginger Dick being teetotallers too , " ses Peter , " we
" 和 然后 , 山姆 和 姜 迪克 存在 滴酒不沾者 也 , " ses 彼得 , " 我们
[ɔːl] , ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] , [kiːp] [tə'geðər] .
all , natural - like , keep together .
全部 , 自然的 - 喜欢 , 保持 一起 .

“而且，萨姆和金杰·迪克也是滴酒不沾的人，”彼得说，“我们自然而然地就聚在一起了。”

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][waɪz] [men] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] ,
" Mr . Goodman said they was wise men , and , arter a little more talk ,
" 先生 . 古德曼 说 他们 曾是 明智的 男人 , 和 , 动脉 一个 小的 更多的 讲话 ,

古德曼先生说他们是智者，又说了几句之后，

[hiː; hi] [sed] - [aʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
he said ' ow would it be if they went out and saw a little bit of the
他 说 - 现在 会 它 是 如果 他们 去 出去 和 锯 一个 小的 少量 的 这
[greɪt] ['wɪkɪd] ['sɪti] ?
great wicked city ?
伟大的 邪恶 城市 ?

他说：“如果他们出去看看这座邪恶的大城市，那会怎么样呢？”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ,
They **all** **said** **they** **would** **,**
他们 全部 说 他们 会 ,

他们都说他们会的。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər][gɑːt][kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['lʌndən] .
and **Ginger** **got** **quite** **excited** **about** **it** **until** **he** **found** **that** **it** **meant** **London** **.**
和 姜 得到 相当 兴奋的 关于 它 直到 他 成立 那 它 意思是 伦敦 .

金杰对此感到非常兴奋，直到他发现那指的是伦敦。

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [bʌs] [æt; ət]['ɔːldˌgeɪt] , [ænd; ənd]['fʌst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
They **got** **on** **a** **bus** **at** **Aldgate** **,** **and** **fust** **of** **all** **they** **went** **to** **the** **British**
他们 得到 在 一个 公共汽车 在 阿尔德盖特 , 和 fust 的 全部 他们 去 到 这 英国
[mju'ziːəm] ,
Museum **,**
博物馆 ,

他们在奥尔德盖特上了一辆公共汽车，第一站就去了大英博物馆。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʌz; wəz]['taɪərd][oʊ] - [ðæt] — [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɑːrtɝ][ðə; ði] ['ʌðər]
and **when** **Mr** **.** **Goodman** **was** **tired** **o** **'** **that** **—** **and** **long** **arter** **the** **others**
和 什么时候 先生 . 古德曼 曾是 疲劳的 o - 那 — 和 长的 动脉 这 其他的
[wʌz; wəz] — [ðeɪ] [went]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][naɪs] [strɔːŋ] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]
was **—** **they** **went** **into** **a** **place** **and** **'** **ad** **a** **nice** **strong** **cup** **of** **tea** **and**
曾是 — 他们 去 进入 一个 地方 和 - 广告 一个 好的 强的 杯子 的 茶 和
[ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [keɪk] [iːtʃ] .
a **piece** **o** **'** **cake** **each** **.**
一个 片 o - 蛋糕 每个 .

当古德曼先生厌倦了这一切——而且比其他人晚得多——他们就去了一家店，每人喝了一杯香浓的茶，吃了一块蛋糕。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
When **they** **come** **out** **o** **'** **there** **they** **all** **walked** **about** **looking** **at** **the** **shops** **until** **they**
什么时候 他们 来 出去 o - 那里 他们 全部 步行 关于 寻找 在 这 商店 直到 他们
[wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] ,
was **tired** **out** **,**
曾是 疲劳的 出去 ,

他们出来后就四处逛逛商店，直到累了为止。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][wɑːtˌwʌt]['mɪstər] . ['gʊdmən] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ɪm'pruːvɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl]
and **arter** **wot** **Mr** **.** **Goodman** **said** **was** **a** **very** **improving** **evening** **they** **all**
和 动脉 什么 先生 . 古德曼 说 曾是 一个 非常 改善 晚上 他们 全部
[went] - [oʊm] .
went **'** **ome** **.**
去 - 一些 .

古德曼先生说，那是一个非常好的夜晚，之后他们都回家了。

[sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [went] - [oʊm][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] - [oʊ][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Sam **and** **Ginger** **went** **'** **ome** **just** **for** **the** **look** **'** **o** **the** **thing** **,**
山姆 和 姜 去 - 一些 只是 为了 这 看 - o 这 事物 ,

山姆和金杰去那儿纯粹是为了看看那东西。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [ðeɪ] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ə'^in][tuː; tə]
and **arter** **waiting** **a** **few** **minutes** **in** **their** **room** **they** **crept** **downstairs** **agin** **to**
和 动脉 等待 一个 很少 分钟 在 他们的 房间 他们 悄悄地爬 楼下 再次 到
[spend] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
spend **wot** **was** **left** **of** **the** **evening** **.**
花费 什么 曾是 左边 的 这 晚上 .

在房间里等了几分钟后，他们又蹑手蹑脚地下楼，继续度过剩下的夜晚时光。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
They **went** **down** **as** **quiet** **as** **mice** **,** **but** **,** **for** **all** **that** **,**
他们 去 向下 作为 安静的 作为 小鼠 , 但 , 为了 全部 那 ,

他们像老鼠一样悄无声息地倒下了，但是，尽管如此，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['mɪstər] . ['gʊdˌmænz] [ruːm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['piːtər]

just	as	they	was	passing	Mr	.	Goodman's	room	the	door	opened	,	and	Peter
只是	作为	他们	曾是	通过	先生	.	古德曼	房间	这	门	打开	,	和	彼得

,

,

,

正当他们经过古德曼先生的房间时，门开了，彼得走了进来。

[ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] [vɔɪs] , [æskt] - [ɪm][tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd] .

in	a	polite	voice	,	asked	'	em	to	step	inside	.
在	一个	有礼貌的	嗓音	,	问	-	呃	到	步	里面	.

他礼貌地请他们进来。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [biː; bi] [dʌl] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	We	was	just	thinking	you'd	be	dull	up	there	all	alone	,	"	he	ses	.
"	我们	曾是	只是	思维	你会	是	乏味的	向上	那里	全部	独自的	,	"	他	ses	.

"我们只是觉得你一个人待在上面会很无聊，"他说。

[sæm][lɔːst] - [ɪz]['prez(ə)ns][oʊ] - [maɪnd] ,

Sam	lost	'	is	presence	o	'	mind	,
山姆	丢失的	-	是	在场	o	-	头脑	,

山姆失去了冷静，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz]['duːɪŋ] - [ɪm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [æd] [wɔːkt] [ɪn]

and	afore	he	knew	wot	'	e	was	doing	'	im	and	Ginger	'	ad	walked	in
和	之前	他	知道	什么	-	e	曾是	正在做	-	我是	和	姜	-	广告	步行	在

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

还没等他反应过来，他和金杰就走了进来，坐了下来。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑːf] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm] ,

They	sat	there	for	over	an	hour	and	a	'	arf	talking	,	and	then	Sam	,
他们	卫星	那里	为了	超过	一个	小时	和	一个	-	啊	说	,	和	然后	山姆	,

他们坐在那里聊了一个多小时，然后萨姆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['dʒɪndʒər] , [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] ,

with	a	look	at	Ginger	,	said	they	must	be	going	,
和	一个	看	在	姜	,	说	他们	必须	是	去	,

他看了金杰一眼，说他们肯定要走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] - [æd][gɑːt][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [buːts] [hiː; hi] - [æd][left][tuː; tə][biː; bi]

because	he	'	ad	got	to	call	for	a	pair	o	'	boots	he	'	ad	left	to	be
因为	他	-	广告	得到	到	称呼	为了	一个	一对	o	-	靴子	他	-	广告	左边	到	是

['mɛndɪd] .

mended	.
已修复	.

因为他得打电话去取他之前送去修补的一双靴子。

" [waɪ] , [sæm] , [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ,

"	Why	,	Sam	,	wot	are	you	thinking	of	?	"	ses	Peter	,
"	为什么	,	山姆	,	什么	是	你	思维	的	?	"	ses	彼得	,

"萨姆，你在想什么呢？"彼得问道。

[huː] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] ['kudnt] .

who	didn't	want	anybody	to	'	ave	wot	he	couldn't	.
WHO	没有	想	任何人	到	-	大道	什么	他	不能	.

他不想让任何人拥有他得不到的东西。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['ʃɑːps] [ʃʌt] . "

"	Why	,	the	shop's	shut	.	"
"	为什么	,	这	商店的	关闭	.	"

"怎么，店关门了。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['glerɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " ['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]
" I don't think so , " ses Sam , glaring at ' im . " Anyway , we can go
" 我 不 思考 所以 , " ses 山姆 , 刺眼 在 - 我是 . " 反正 , 我们 能 去
[ænd; ənd] [siː] .
and see .
和 看 .

"我不这么认为，"萨姆怒视着他说道。"无论如何，我们可以去看看。"

" ['piːtər] [sed] ['hiːd][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
" Peter said he'd go with ' im ,
" 彼得 说 他会 去 和 - 我是 ,

彼得说他会和他一起去，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [sed] ['hiːd][goʊ] [tuː] .
and just as they got to the door Mr . Goodman said he'd go too .
和 只是 作为 他们 得到 到 这 门 先生 . 古德曼 说 他会 去 也 .

就在他们走到门口时，古德曼先生说他也要去。

[oʊ] - [kɔːrs] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
O ' course , the shops was shut ,
哦 - 课程 , 这 商店 曾是 关闭 ,

当然，商店都关门了。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ]['mɪstər] . ['gʊdmən] - [æd] [stʊd] [ɑːn] ['taʊər] [hɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ]
and arter Mr . Goodman ' ad stood on Tower Hill admiring the Tower by
和 动脉 先生 . 古德曼 - 广告 站立 在 塔 爬坡道 钦佩 这 塔 经过
['muːnlaɪt] [tɪl] [sæm][felt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] ,
moonlight till Sam felt ready to drop ,
月光 直到 山姆 毛毡 准备好 到 降低 ,

古德曼先生站在塔山上，在月光下欣赏着伦敦塔，直到山姆感觉快要累倒了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] .
they all walked back .
他们 全部 步行 后退 .

他们都往回走了。

[θriː] [taɪmz] ['sæmz] [buːt] - [leɪs] [kʌm] [ʌn'dʌn] ,
Three times Sam's boot - lace come undone ,
三 时代 山姆的 启动 - 蕾丝 来 未完成 ,

山姆的鞋带开了三次，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːθɝz] [ɔːl] [stɑːpt] [tuː] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] - [ɪm]
but as the ethers all stopped too to see ' im do it up it didn't do ' im
但 作为 这 醚 全部 停止 也 到 看 - 我是 做 它 向上 它 没有 做 - 我是
[mʌtʃ] [gʊd] .
much good .
很多 好的 .

但是，当所有人都停下来观看他表演时，这对他也没什么好处。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['tempər] [ænd; ənd] ['draɪnəs] - [iː][kʊd; kəd] - [ɑːrdli][bɪd]['piːtər] " [gʊd] - [naɪt] .
Wot with temper and dryness ' e could ' ardly bid Peter " Good - night .
什么 和 脾气 和 干燥 - e 可以 - 几乎不 出价 彼得 " 好的 - 夜晚 .

他脾气暴躁，语气冷淡，几乎无法向彼得道晚安。

" [sæm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [æd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [eint] [ðə; ði]
" Sam and Ginger ' ad something the next morning , but morning ain't the
" 山姆 和 姜 - 广告 某物 这 下一个 早晨 , 但 早晨 不是 这
[taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
time for it ;
时间 为了 它 ;

"第二天早上，山姆和金杰做了些什么，但早上不是做这件事的时候；

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æd] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [æskt] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

and	arter	they	had	'	ad	dinner	Mr	.	Goodman	asked	'	em	to	go	to	the
和	动脉	他们	有	-	广告	晚餐	先生	.	古德曼	问	-	呃	到	去	到	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Zoological	Gardens	with	'	im	.	He	paid	for	them	all	,
动物学	花园	和	-	我是	.	他	有薪酬的	为了	他们	全部	,

晚饭后，古德曼先生邀请他们和他一起去动物园。他付了所有人的费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['kaɪndnəs][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] - [aʊ] [juː; jʊ]

and	he	'	ad	a	lot	to	say	about	kindness	to	animals	and	'	ow	you
和	他	-	广告	一个	很多	到	说	关于	仁慈	到	动物	和	-	现在	你

[kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] - [baɪ]['kaɪndnəs] .

could	do	anything	with	'	em	a'most	by	kindness	.
可以	做	任何事物	和	-	呃	-	经过	仁慈	.

他有很多关于善待动物的言论，并说"只要善待它们，你几乎可以对它们做任何事"。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][fæt] ['mʌŋki] ,

He	walked	about	the	place	talking	like	a	book	,	and	when	a	fat	monkey	,
他	步行	关于	这	地方	说	喜欢	一个	书	,	和	什么时候	一个	胖的	猴	,

他边走边说，像在读一本书似的，这时一只肥猴子.....

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sæmz] ['wɪskər] ,

wot	was	pretending	to	be	asleep	,	got	a	bit	o	'	Sam's	whisker	,
什么	曾是	假装	到	是	睡着了	,	得到	一个	少量	o	-	山姆的	胡须	,

假装睡着的那个人，沾上了一点山姆的胡子。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊni] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] - [ɪm]

he	said	it	was	on'y	instink	,	and	the	animal	had	no	wish	to	do	'	im
他	说	它	曾是	仅限	-	,	和	这	动物	有	不	希望	到	做	-	我是

- [ɑːrm] .

'	arm	.
-	手臂	.

他说这只是本能反应，那只动物并不想伤害他。

" ['veri] ['laɪkli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [sæm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	Very	likely	thought	it	was	doing	you	a	kindness	,	Sam	,	"	ses	Ginger	.
"	非常	可能	想法	它	曾是	正在做	你	一个	仁慈	,	山姆	,	"	ses	姜	.

"很可能他觉得这是在帮你，萨姆，"金杰说。

['mɪstər] . ['gʊdmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] , [ə'fɔːr] [sæm][kʊd; kəd] [spiːk] ,

Mr	.	Goodman	said	it	was	very	likely	,	afore	Sam	could	speak	,
先生	.	古德曼	说	它	曾是	非常	可能	,	之前	山姆	可以	说话	,

古德曼先生在萨姆开口之前就说，这很有可能。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt]

and	arter	walking	about	and	looking	at	the	other	things	they	come	out
和	动脉	步行	关于	和	寻找	在	这	其他	事物	他们	来	出去

[ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][naɪs] ,

and	'	ad	a	nice	,
和	-	广告	一个	好的	,

然后他们四处走走，看看其他东西，出来后就觉得"不错"，

[strɔːŋ] , - ['ɔt, 'oʊtiː][kʌp][oʊ] - [tiː] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] - [æd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

strong	,	'	ot	cup	o	'	tea	,	same	as	they	'	ad	the	day	before	,	and	then
强的	,	-	ot	杯子	o	-	茶	,	相同的	作为	他们	-	广告	这	天	前	,	和	然后

[wɔːkt] [ə'baʊt] ,

walked	about	,
步行	关于	,

浓茶，一杯茶，和他们前一天喝的一样，然后他们四处走走。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

not	knowing	what	to	do	with	themselves	.
不是	会心	什么	到	做	和	他们自己	.

不知道该如何打发时间。

[sæm][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] ,

Sam	got	tired	of	it	fust	,
山姆	得到	疲劳的	的	它	fust	,

山姆很快就厌倦了。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['dʒɪndʒərz] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][get] - [oʊm][ɪn]

and	catching	Ginger's	eye	said	he	thought	it	was	time	to	get	'	ome	in
和	捕捉	姜的	眼睛	说	他	想法	它	曾是	时间	到	得到	-	一些	在

[keɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

case	too	much	enjoyment	wasn't	good	for	'	em	.
案件	也	很多	享受	不是	好的	为了	-	呃	.

他瞥了金杰一眼，说他觉得是时候回家了，以免玩得太开心对他们不好。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ɔːf][wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

His	idea	was	to	get	off	with	Ginger	and	make	a	night	of	it	,
他的	主意	曾是	到	得到	离开	和	姜	和	制作	一个	夜晚	的	它	,

他的想法是和金吉尔上床，好好玩一晚上。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [faʊnd] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] ,

and	when	'	e	found	Peter	and	his	uncle	was	coming	too	,
和	什么时候	-	e	成立	彼得	和	他的	叔叔	曾是	未来	也	,

当他找到彼得时，彼得的叔叔也要来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] .

he	began	to	think	that	things	was	looking	serious	.
他	开始	到	思考	那	事物	曾是	寻找	严肃的	.

他开始觉得事情变得很严重。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spaɪl][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] , ['veri] ['pɜːrlaɪt] .

"	I	don't	want	to	spile	your	evening	,	"	he	says	,	very	perlite	.
"	我	不	想	到	桩子	你的	晚上	,	"	他	说道	,	非常	珍珠岩	.

"我不想破坏你的夜晚，"他用一种非常珍珠岩的语气说道。

" [aɪ][mʌst; məst][get] - [oʊm][tuː; tə][mend][ə; eɪ] [per] [oʊ] - - [oʊ] - [maɪn] ,

"	I	must	get	'	ome	to	mend	a	pair	o	'	trowsis	o	'	mine	,
"	我	必须	得到	-	一些	到	修补	一个	一对	o	-	-	o	-	矿	,

"我得回家补一下我的裤子。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "

but	there's	no	need	for	you	to	come	.	"
但	有	不	需要	为了	你	到	来	.	"

但你没必要来。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtɜ-z] ['ʌŋk(ə)l] .

"	I'll	come	and	watch	you	,	"	ses	Peter's	uncle	.
"	患病的	来	和	手表	你	,	"	ses	彼得的	叔叔	.

"我会来看你的，"彼得的叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	And	then	I'm	going	off	to	bed	early	,	"	ses	Sam	.
"	和	然后	我是	去	离开	到	床	早期的	,	"	ses	山姆	.

"然后我就要早点去睡觉了，"萨姆说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd]['piːtər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] - [ɪz] [aɪz]

"	Me	,	too	,	"	ses	Ginger	,	and	Peter	said	he	could	hardly	keep	'	is	eyes
"	我	,	也	,	"	ses	姜	,	和	彼得	说	他	可以	几乎	保持	-	是	眼睛

['oʊpən] .

open	.
打开	.

"我也是，"金杰说，彼得说他几乎睁不开眼了。

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd][æz; əz][sæm][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒlər] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]

They	got	on	a	bus	,	and	as	Sam	was	about	to	foller	Ginger	and
他们	得到	在	一个	公共汽车	,	和	作为	山姆	曾是	关于	到	福勒	姜	和

['piːtər][ɑːn][tɑːp] ,

Peter	on	top	,
彼得	在	顶部	,

他们上了公交车，正当山姆准备跟在金杰身后，彼得则站在车顶上时，

['mɪstər] . ['gʊdmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [ðeid] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .

Mr	.	Goodman	took	hold	of	'	im	by	the	arm	and	said	they'd	go	inside	.
先生	.	古德曼	采取	抓住	的	-	我是	经过	这	手臂	和	说	他们会	去	里面	.

古德曼先生抓住他的胳膊，说他们要进去。

[hiː; hi] [peɪd] [tuː] ['peni] [ferz] ,

He	paid	two	penny	fares	,
他	有薪酬的	二	一分钱	票价	,

他付了两便士的车费，

[ænd; ənd] [waɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] - [aʊ][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	while	Sam	was	wondering	'	ow	to	tell	'	im	that	it	would	be
和	尽管	山姆	曾是	好奇	-	现在	到	告诉	-	我是	那	它	会	是

['θrepənsˌ'θrʌpəns] [iːtʃ] ,

threepence	each	,
三便士	每个	,

当萨姆还在琢磨"该怎么告诉他每个要三便士"的时候，

[ðə; ði] [bʌs] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd]

the	bus	stopped	to	take	up	a	passenger	and	he	got	up	and	moved
这	公共汽车	停止	到	拿	向上	一个	乘客	和	他	得到	向上	和	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

公交车停下来接一位乘客，他起身走向车门。

" [ðeɪv] [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	They've	gone	up	there	,	"	he	ses	,	pointing	.
"	他们有	已消失	向上	那里	,	"	他	ses	,	指向	.

"他们上去了吗？"他指着说道。

[ə'fɔːr] [sæm][kʊd; kəd][stɑːp] - [ɪm][hiː; hi][gɑːt][ɔːf] , [ænd; ənd][sæm] , [fʊl] [oʊ] - [sər'praɪz] ,

Afore	Sam	could	stop	'	im	he	got	off	,	and	Sam	,	full	o	'	surprise	,
之前	山姆	可以	停止	-	我是	他	得到	离开	,	和	山姆	,	满的	o	-	惊喜	,

山姆还没来得及阻止他，他就下了车，山姆满脸惊讶。

[gɑːt][ɔːf] [tuː] , [ænd; ənd] - [ɪm] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

got	off	too	,	and	follered	'	im	'	on	to	the	pavement	.
得到	离开	也	,	和	跟随	-	我是	-	在	到	这	路面	.

他也下了车，跟着他走到人行道上。

" [huːz] [gɔːn] [ʌp][ðer; ðər] ?

"	Who's	gone	up	there	?
"	谁是	已消失	向上	那里	?

谁上去了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [went][ɑːn][əˈ^in] .
" he ses , as the bus went on agin .
" 他 ses , 作为 这 公共汽车 去 在 再次 .

“他说，公交车继续向前开去。”

" ['piːtər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɪndʒər] [dɪk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . [gʊd] - [mæn] .
" Peter and Mr . Ginger Dick , " ses Mr . Good - man .
" 彼得 和 先生 . 姜 迪克 , " ses 先生 . 好的 - 男人 .

“彼得和姜迪克先生，”古德曼先生说道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
" But don't you trouble .
" 但 不 你 麻烦 .

“但你别来麻烦我。”

[juː; jʊ][goʊ] - [oʊm][ænd; ənd][mend][jʊr; jər] - . "
You go ' ome and mend your trowsis . "
你 去 - 一些 和 修补 你的 - . "

你回家去缝补你的伤口吧。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['sterɪŋ] .
" But they're on the bus , " ses Sam , staring .
" 但 它们是 在 这 公共汽车 , " ses 山姆 , 凝视 .

“但他们就在公交车上，”萨姆盯着他们说。

" [dɪk] [ænd; ənd]['piːtər] , [aɪ] [miːn] .
" Dick and Peter , I mean .
" 迪克 和 彼得 , 我 意思是 .

“我是说迪克和彼得。”

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" Mr . Goodman shook his ' ead .
" 先生 . 古德曼 摇晃 他的 - 头 .

古德曼先生摇了摇头。

" [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf] .
" They got off .
" 他们 得到 离开 .

他们下车了。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ?
Didn't you see ' em ?
没有 你 看 - 呃 ?

你没看见他们吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , " [aɪl] [swer] [ðeɪ] ['dɪdnt] . "
" No , " ses Sam , " I'll swear they didn't . "
" 不 , " ses 山姆 , " 患病的 发誓 他们 没有 . "

“不，”萨姆说，“我发誓他们没有。”

" [wel] , [its] [maɪ] [mis'teik] , [aɪ] [spoʊz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtɚz] ['ʌŋk(ə)l] .
" Well , it's my mistake , I s'pose , " ses Peter's uncle .
" 出色地 , 它是 我的 错误 , 我 假设 , " ses 彼得的 叔叔 .

“好吧，我想这是我的错，”彼得的叔叔说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [ɔːf] [hoʊm] ; [aɪm][nɑːt]['taɪərd] [jet] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] .
" But you get off home ; I'm not tired yet , and I'll walk .
" 但 你 得到 离开 家 ; 我是 不是 疲劳的 然而 , 和 患病的 走 .

“但是你先下车回家吧；我还没累，我走着去。”

" [sæm] [sed] - [iː] ['wɔznt] ['veri] ['taɪərd] ,
" Sam said ' e wasn't very tired ,
" 山姆 说 - e 不是 非常 疲劳的 ,

山姆说他不太累，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn]
and he walked along wondering whether Mr . Goodman was quite right in
和 他 步行 沿着 好奇 无论 先生 . 古德曼 曾是 相当 正确的 在
[hɪz; ɪz] - [iːd] .
his ' ead .
他的 - 头 .

他边走边想，古德曼先生的想法是否完全正确。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , - [iː] [siːmd] [ˌʌp'set][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
For one thing , ' e seemed upset about something or other ,
为了 一 事物 , - e 似乎 沮丧的 关于 某物 或者 其他 ,

首先，他似乎因为这样那样的事情感到沮丧。

[ænd; ənd] [kept] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [piːps] [æt; ət] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔːl] .
and kept taking little peeps at ' im in a way he couldn't understand at all .
和 保留 采取 小的 人群 在 - 我是 在 一个 方式 他 不能 理解 在 全部 .

她不停地偷偷地看着他，而他完全无法理解这种偷偷地偷看。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [tiː] [wiː; wi] - [æd] [ðɪs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] [æt; ət][læst] .
" It was nice tea we ' ad this arternoon , " ses Mr . Goodman at last .
" 它 曾是 好的 茶 我们 - 广告 这 主干 , " ses 先生 . 古德曼 在 最后的 .

"今天下午喝的茶真不错，"古德曼先生最后说道。

" [diː] - ['lɪʃəs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" De - licious , " ses Sam .
" 德 - 美味的 , " ses 山姆 .

"真好吃，"萨姆说道。

" [trʌst] [ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [gʊd] [tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] .
" Trust a teetotaller for knowing good tea , " ses Mr . Goodman .
" 相信 一个 滴酒不沾者 为了 会心 好的 茶 , " ses 先生 . 古德曼 .

古德曼先生说："不喝酒的人最懂好茶。"

" [aɪ][ɪk'spekt]['piːtər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I expect Peter enjoyed it .
" 我 预计 彼得 享受 它 .

我想彼得应该会很开心。

[aɪ] [spoʊz] - [iː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ˌtiː'toʊtlər] ? "
I s'pose ' e is a very strict teetotaller ? "
我 假设 - e 是 一个 非常 严格的 滴酒不沾者 ? "

我猜他是个非常严格的禁酒主义者吧?

" [strɪkt] [eint] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] - [ɪz]['duːti][baɪ]['piːtər] .
" Strict ain't the word for it , " ses Sam , trying to do ' is duty by Peter .
" 严格的 不是 这 单词 为了 它 , " ses 山姆 , 尝试 到 做 - 是 责任 经过 彼得 .

"用'严格'来形容都不够，"萨姆说道，他正努力尽到自己对彼得的职责。

" [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] . "
" We all are . "
" 我们 全部 是 . "

"我们都是。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
" That's right , " ses Mr . Goodman ,
" 那就是 正确的 , " ses 先生 . 古德曼 ,

"没错，"古德曼先生说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] - [æt; ət] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['veri] ['sɪriəs] .

and	he	pushed	his	'	at	back	and	looked	at	Sam	very	serious	.
和	他	推动	他的	-	在	后退	和	看起来	在	山姆	非常	严肃的	.

他向后推了推肩膀，非常严肃地看着山姆。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] ['fɜ:rðər] ,

They	walked	on	a	bit	further	,
他们	步行	在	一个	少量	更远	,

他们又往前走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] ['pi:tɜ-z] ['ʌŋk(ə)l] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

and	then	Peter's	uncle	stopped	sudden	just	as	they	was	passing	a	large
和	然后	彼得的	叔叔	停止	突然	只是	作为	他们	曾是	通过	一个	大的

['pʌblɪk] - - [u:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] .

public	-	'	ouse	and	looked	at	Sam	.
民众	-	-	房子	和	看起来	在	山姆	.

彼得的叔叔在他们经过一家大型酒馆时突然停了下来，看向了山姆。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['pi:tər][tu:; tə] [noʊ] , - [kəz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'lɑ:rm] - [ɪm] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,

"	I	don't	want	Peter	to	know	,	'	cos	it	might	alarm	'	im	,	"	he	ses	,
"	我	不	想	彼得	到	知道	,	-	化学	它	可能	警报	-	我是	,	"	他	ses	,

“我不想让彼得知道，因为这可能会让他感到恐慌，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][feɪnt] .

"	but	I've	come	over	a	bit	faint	.
"	但	我已经	来	超过	一个	少量	头晕的	.

但我有点晕倒了。

[aɪl] [goʊ][ɪn] - [er] [fɔ:r; fər] - [ɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

I'll	go	in	'	ere	for	'	arf	a	minnit	and	sit	down	.
患病的	去	在	-	埃雷	为了	-	啊	一个	最小	和	坐	向下	.

我进去待半分钟，坐下。

[ju:d] ['betər] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] . "

You'd	better	wait	outside	.	"
你会	更好的	等待	外部	.	"

你最好在外面等着。

" [aɪl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][wɑ:nt][help] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] .

"	I'll	come	in	with	you	,	in	case	you	want	help	,	"	ses	Sam	.
"	患病的	来	在	和	你	,	在	案件	你	想	帮助	,	"	ses	山姆	.

“如果你需要帮忙，我可以陪你进去，”萨姆说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][wɑ:tˌwʌt]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .

"	I	don't	mind	wot	people	think	.
"	我	不	头脑	什么	人们	思考	.

我不在乎别人怎么想。

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] - [ɪm][nɑ:t][tu:; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][noʊ] [gʊd] ,

"	Mr	.	Goodman	tried	to	persuade	'	im	not	to	,	but	it	was	all	no	good	,
"	先生	.	古德曼	尝试	到	说服	-	我是	不是	到	,	但	它	曾是	全部	不	好的	,

“古德曼先生试图劝阻他，但一切都无济于事。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [i:] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:l] [stu:l] [ðæt] [stʊd] [ə'^in][ðə; ði]

and	at	last	'	e	walked	in	and	sat	down	on	a	tall	stool	that	stood	agin	the
和	在	最后的	-	e	步行	在	和	卫星	向下	在	一个	高的	凳子	那	站立	再次	这

[bɑ:r] ,

bar	,
酒吧	,

最后他走了进去，在吧台边的一个高脚凳上坐了下来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] - [i:d] .

and	put	his	hand	to	his	'	ead	.
和	放	他的	手	到	他的	-	头	.

他把手放在头上。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] [sæm] ;

"	I	s'pose	we	shall	'	ave	to	'	ave	something	,	"	he	ses	in	a	whisper	to	Sam	;
"	我	假设	我们	将	-	大道	到	-	大道	某物	,	"	他	ses	在	一个	耳语	到	山姆	;

“我想我们得弄点什么，”他低声对山姆说；

" [wi:; wi][kɑ:nt][ɪk'spekt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	we	can't	expect	to	come	in	and	sit	down	for	nothing	.
"	我们	不能	预计	到	来	在	和	坐	向下	为了	没有什么	.

“我们不能指望进来就白坐一坐。”

['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] ?

What'll	you	take	?
什么会	你	拿	?

你要带什么?

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hɑ:] - [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bræs] [dɔ:r] - [nɑ:b] .

"	Sam	looked	at	'	im	,	but	he	might	just	as	well	ha	'	looked	at	a	brass	door	-	knob	.
"	山姆	看起来	在	-	我是	,	但	他	可能	只是	作为	出色地	哈	-	看起来	在	一个	黄铜	门	-	旋钮	.

“萨姆看了他一眼，但他可能就像在看一个黄铜门把手一样。”

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪl] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒɪndʒər] - [bɪr] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs][æt; ət][læst] , " [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] . "

"	I	—	I	—	I'll	'	ave	a	small	ginger	-	beer	,	"	he	ses	at	last	,	"	a	very	small	one	.	"
"	我	—	我	—	患病的	-	大道	一个	小的	姜	-	啤酒	,	"	他	ses	在	最后的	,	"	一个	非常	小的	一	.	"

“我——我——我要一小杯姜汁啤酒，”他终于说道，“一小杯就好。”

" [wʌn] [smɔ:l] ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] - [meɪd] , " [ænd; ənd][wʌn] ['speʃ(ə)l] [skɑ:tʃ] .

"	One	small	ginger	,	"	ses	Mr	.	Goodman	to	the	bar	-	maid	,	"	and	one	special	Scotch	.
"	一	小的	姜	,	"	ses	先生	.	古德曼	到	这	酒吧	-	女佣	,	"	和	一	特别的	苏格兰威士忌	.

“一杯小姜汁汽水，”古德曼先生对酒吧女招待说，“还有一杯特制苏格兰威士忌。”

" [sæm][kʊd; kəd] - [ɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Sam	could	'	ardly	believe	his	ears	,
"	山姆	可以	-	几乎不	相信	他的	耳朵	,

山姆简直不敢相信自己的耳朵，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] - - - [hɪz; ɪz] [glæs] [oʊ] - ['dʒɪndʒər] - [bɪr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['pi:tɜ-z] [ˌti:'toʊt(ə)l]['ʌŋk(ə)l] [drɪŋk] ['wɪski] ,

and	he	stood	there	'	oldin	'	his	glass	o	'	ginger	-	beer	and	watching	Peter's	teetotal	uncle	drink	whiskey	,
和	他	站立	那里	-	-	-	他的	玻璃	o	-	姜	-	啤酒	和	观看	彼得的	滴酒不沾	叔叔	喝	威士忌酒	,

他站在那里，手里拿着一杯姜汁啤酒，看着彼得滴酒不沾的叔叔喝威士忌。

[ænd; ənd] [θɔːt] - [iː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmiŋ] .

and	thought	'	e	must	be	dreaming	.
和	想法	-	e	必须	是	做梦	.

我心想，他一定是在做梦。

" [aɪ] [dɪseɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,

"	I	dessay	it	seems	very	shocking	to	you	,	"	ses	Mr	.	Goodman	,
"	我	德赛	它	似乎	非常	令人震惊	到	你	,	"	ses	先生	.	古德曼	,

“我想这似乎让你非常震惊，”古德曼先生说道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] - [ɪz] [glæs] [ænd; ənd] - - - [ɪz][lɪps][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

putting	down	'	is	glass	and	dryin	'	'	is	lips	on	each	other	,
推杆	向下	-	是	玻璃	和	-	-	-	是	嘴唇	在	每个	其他	,

放下酒杯，将嘴唇贴在一起，

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [əˈtæks] . "

"	but	I	find	it	useful	for	these	attacks	.	"
"	但	我	寻找	它	有用	为了	这些	攻击	.	"

但我发现它对这些攻击很有用。”

" [aɪ] — [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] - ['veri] ['næsti] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][æt; ət] - [ɪz]['dʒɪndʒər] - [bɪr] .

"	I	—	I	s'pose	the	flavor's	very	nasty	?	"	ses	Sam	,	taking	a	sip	at	'	is	ginger	-	beer	.
"	我	—	我	假设	这	-	非常	可恶的	?	"	ses	山姆	,	采取	一个	啜饮	在	-	是	姜	-	啤酒	.

“我……我猜这味道很糟糕吧？”萨姆说着，抿了一口姜汁啤酒。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]['næsti] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,

"	Not	exactly	wot	you	could	call	nasty	,	"	ses	Mr	.	Goodman	,
"	不是	确切地	什么	你	可以	称呼	可恶的	,	"	ses	先生	.	古德曼	,

“这算不上令人厌恶，”古德曼先生说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [dɪseɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	though	I	dessay	it	would	seem	so	to	you	.
"	尽管	我	德赛	它	会	似乎	所以	到	你	.

“虽然我敢肯定，在你看来确实如此。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	don't	suppose	you	could	swallow	it	.	"
我	不	认为	你	可以	吞	它	.	"

我想你大概吞不下去吧。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [traɪ] .

"	I	don't	s'pose	I	could	,	"	ses	Sam	,	"	but	I've	a	good	mind	to	'	ave	a	try	.
"	我	不	假设	我	可以	,	"	ses	山姆	,	"	但	我已经	一个	好的	头脑	到	-	大道	一个	尝试	.

“我想我做不到，”萨姆说，“但我很想试一试。”

[ɪf] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌtiːˈtoʊtlər] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hɜːrt] [əˈnʌðər] .

If	it's	good	for	one	teetotaller	I	don't	see	why	it	should	hurt	another	.
如果	它是	好的	为了	一	滴酒不沾者	我	不	看	为什么	它	应该	伤害	其他	.

如果这对一个滴酒不沾的人有好处，我不明白为什么会对另一个人有害。

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːrd] ,

"	Mr	.	Goodman	looked	at	'	im	very	hard	,
"	先生	.	古德曼	看起来	在	-	我是	非常	难的	,

古德曼先生非常仔细地看着他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [sæm] ,

and	then	he	ordered	a	whiskey	and	stood	watching	while	Sam	,
和	然后	他	订购	一个	威士忌酒	和	站立	观看	尽管	山姆	,

然后他点了一杯威士忌，站在那里看着山姆，

['ɑːrtɚ] [priː'tɛndɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] - [iː] ['dɪdnt] [noʊ]

arter	pretending	for	a	minnit	to	look	at	it	as	though	'	e	didn't	know
动脉	假装	为了	一个	最小	到	看	在	它	作为	尽管	-	e	没有	知道

[wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

wot	to	do	with	it	,
什么	到	做	和	它	,

他假装看了看，好像不知道该拿它怎么办似的。

[tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][roʊl] [raʊnd] - [ɪz] [maʊθ] .

took	a	sip	and	let	it	roll	round	'	is	mouth	.
采取	一个	啜饮	和	让	它	卷	圆形的	-	是	嘴	.

他抿了一口，让液体在嘴里流淌。

" [wel] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['æŋkʃəs] - [laɪk] .

"	Well	?	"	ses	Mr	.	Goodman	,	looking	at	'	im	anxious	-	like	.
"	出色地	?	"	ses	先生	.	古德曼	,	寻找	在	-	我是	焦虑的	-	喜欢	.

"怎么样？"古德曼先生焦急地看着他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] - - [æz; əz][aɪ] - [æd] ['fænsɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [læp] - [pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest] ['veri]

"	It	ain't	so	'	orrid	as	I	'	ad	fancied	,	"	ses	Sam	,	lap	-	ping	up	the	rest	very
"	它	不是	所以	-	-	作为	我	-	广告	幻想	,	"	ses	山姆	,	膝	-	ping	向上	这	休息	非常

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

"它没有我想象的那么糟糕，"萨姆一边说着，一边温柔地舔舐着剩下的食物。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [æd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ?

"	'	Ave	you	'	ad	enough	to	do	you	all	the	good	it	ought	to	?
"	-	大道	你	-	广告	足够的	到	做	你	全部	这	好的	它	应该	到	?

"你拥有的足够多的东西能给你带来它应该带来的所有好处吗？"

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] - [ɑːf] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	Mr	.	Goodman	said	that	it	was	no	good	'	arf	doing	a	thing	,
"	先生	.	古德曼	说	那	它	曾是	不	好的	-	啊	正在做	一个	事物	,

古德曼先生说，做任何事都没用。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [æd] ['betər] - ['ɑːveɪ][wʌn] [mɔːr] ;

and	p'r'aps	he	'	ad	better	'	ave	one	more	;
和	p'r'aps	他	-	广告	更好的	-	大道	一	更多的	;

或许他最好再来一个；

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ][sæm] - [æd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .

and	arter	Sam	'	ad	paid	for	the	next	two	they	went	out	arm	-	in	-	arm	.
和	动脉	山姆	-	广告	有薪酬的	为了	这	下一个	二	他们	去	出去	手臂	-	在	-	手臂	.

之后，萨姆付了接下来两笔钱，他们手挽着手出去了。

" - [aʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] !

"	'	Ow	cheerful	everybody	looks	!
"	-	现在	快乐	大家	看起来	!

"哇，大家看起来都好开心啊！"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [gʊd] - [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	ses	Mr	.	Good	-	man	,	smiling	.
"	ses	先生	.	好的	-	男人	,	微笑	.

古德曼先生笑着说。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðeə'selvz] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] — " ['mjuːzɪk] - - ['ɔlz]

"	They're	going	to	amuse	theirselves	,	I	expect	,	"	ses	Sam	—	"	music	-	'	alls
"	它们是	去	到	娱乐	他们自己	,	我	预计	,	"	ses	山姆	—	"	音乐	-	-	所有

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

and	such	-	like	.
和	这样的	-	喜欢	.

"我想他们会自娱自乐的,"萨姆说,"比如玩音乐之类的。"

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .

"	Mr	.	Goodman	shook	his	'	ead	at	'	em	.
"	先生	.	古德曼	摇晃	他的	-	头	在	-	呃	.

古德曼先生朝他们摇了摇头。

" ['mjuːzɪk] - - ['ɔlz] [eɪnt] [soʊ][bæd][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Music	-	'	alls	ain't	so	bad	as	some	people	try	to	make	out	,	"	ses	Sam	.
"	音乐	-	-	所有	不是	所以	坏的	作为	一些	人们	尝试	到	制作	出去	,	"	ses	山姆	.

"音乐剧并没有有些人说的那么糟糕,"萨姆说道。

" [lʊk] - [er] ; [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][drɪŋk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['fleɪvər][wʌz; wəz][laɪk] ;

"	Look	'	ere	;	I	took	some	drink	to	see	what	the	flavor	was	like	;
"	看	-	埃雷	;	我	采取	一些	喝	到	看	什么	这	味道	曾是	喜欢	;

"你看,我喝了点东西,想看看味道怎么样;

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl][tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt] [ðæts] [laɪk] ? "

suppose	you	go	to	a	music	-	'	all	to	see	wot	that's	like	?	"
认为	你	去	到	一个	音乐	-	-	全部	到	看	什么	那就是	喜欢	?	"

假设你去参加一场音乐会,看看那是什么感觉?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [oʊni] [fer] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtɝz] ['ʌŋk(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] .

"	It	seems	on'y	fair	,	"	ses	Peter's	uncle	,	considering	.
"	它	似乎	仅限	公平的	,	"	ses	彼得的	叔叔	,	考虑	.

"这似乎很公平,"彼得的叔叔沉思着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,

"	It	is	fair	,	"	ses	Sam	,
"	它	是	公平的	,	"	ses	山姆	,

"这很公平,"萨姆说道。

[ænd; ənd] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ['drɪŋkɪŋ] [iːtʃ]

and	twenty	minutes	arterwards	they	was	sitting	in	a	music	-	'	all	drinking	each
和	二十	分钟	动脉	他们	曾是	坐着	在	一个	音乐	-	-	全部	喝	每个

['ʌðɝz] - - [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] — ['mɪstər] . ['gʊdmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

other's	'	ealths	and	listening	to	the	songs	—	Mr	.	Goodman	with	a	big
其他的	-	-	和	聆听	到	这	歌曲	—	先生	.	古德曼	和	一个	大的

[sɪ'gɑːr][ɪn] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [æt; ət] [kɑːkt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

cigar	in	'	is	mouth	and	his	'	at	cocked	over	one	eye	,
雪茄	在	-	是	嘴	和	他的	-	在	上膛	超过	一	眼睛	,

二十分钟后,他们坐在一个音乐厅里,互相祝贺对方的健康,听着歌——古德曼先生嘴里叼着一根大雪茄,歪着头,一只眼睛露在外面。

[ænd; ənd][sæm] ['biːtɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] - [ɪz][paɪp] .

and	Sam	beating	time	to	the	music	with	'	is	pipe	.
和	山姆	殴打	时间	到	这	音乐	和	-	是	管道	.

山姆用他的烟斗打着节拍,随着音乐打着节拍。

" - [aʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	'	Ow	do	you	like	it	?
"	-	现在	做	你	喜欢	它	?

"你觉得怎么样?"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" he ses .
" 他 ses .

他说。

['mɪstər] . ['gʊdmən] ['dɪdnt] ['ænsər] - [ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ]
Mr . Goodman didn't answer ' im because ' e was joining in the chorus with
先生 . 古德曼 没有 回答 - 我是 因为 - e 曾是 加入 在 这 合唱 和
[wʌn][saɪd][ʌv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] - [ɪz][sɪ'gɑːr] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
one side of ' is mouth and keeping ' is cigar alight with the other .
一 边 的 - 是 嘴 和 保持 - 是 雪茄 点燃 和 这 其他 .

古德曼先生没有回答他，因为他一边用嘴巴跟着合唱，一边用另一只嘴点燃雪茄。

[hiː; hi][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] - [ɪm] ;
He just nodded at ' im ;
他 只是 点头 在 - 我是 ;

他只是朝他点了点头；

[bʌt; bət] - [iː] [lʊkt] [soʊ] - ['æpi] [ðæt] [sæm] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]
but ' e looked so ' appy that Sam felt it was a pleasure to sit there
但 - e 看起来 所以 - 苹果 那 山姆 毛毡 它 曾是 一个 乐趣 到 坐 那里
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
and look at ' im .
和 看 在 - 我是 .

但他看起来那么开心，以至于山姆觉得坐在那里看着他是一种享受。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɑːtˌwʌt]['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][ɪz]['dɔɪɪn] - ?
" I wonder wot Peter and Ginger is doin ' ?
" 我 想知道 什么 彼得 和 姜 是 做 - ?

我想知道彼得和金杰在做什么?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" he ses , when the song was finished .
" 他 ses , 什么时候 这 歌曲 曾是 完成的 .

"他说，当歌曲结束时。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] , " [ænd; ənd] , [wɑːts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't know , " ses Mr . Goodman , " and , wot's more , I don't care .
" 我 不 知道 , " ses 先生 . 古德曼 , " 和 , 什么? 更多的 , 我 不 关心 .

"我不知道，"古德曼先生说，"而且，我也不在乎。"

[ɪf] [aɪ'd] - [æd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][laɪk][wɑːtˌwʌt][hiː; hi][ɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] - ['ɑːveɪ] [roʊt]
If I'd ' ad any idea that Peter was like wot he is I should never ' ave wrote
如果 ID - 广告 任何 主意 那 彼得 曾是 喜欢 什么 他 是 我 应该 绝不 - 大道 写道
[tuː; tə] - [ɪm] . [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] - [aʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] - [ɪm] . "
to ' im . I can't think ' ow you can stand ' im . "
到 - 我是 . 我 不能 思考 - 现在 你 能 站立 - 我是 . "

如果我早知道彼得是那样的人，我绝对不会给他写信。我真不明白你怎么能忍受他。

" [hiː; hi] [eint] [soʊ][bæd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
" He ain't so bad , " ses Sam ,
" 他 不是 所以 坏的 , " ses 山姆 ,

"他其实没那么坏，"萨姆说。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] - [ɑːf][ʌv; əv][wɑːtˌwʌt]['piːtər] ['riːəli] [wʌz; wəz][laɪk] .
wondering whether he ought to tell ' im ' arf of wot Peter really was like .
好奇 无论 他 应该 到 告诉 - 我是 - 啊 的 什么 彼得 真的 曾是 喜欢 .

他心想自己是否应该告诉他彼得的真实面目。

" [bæd] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] .
" Bad ! " ses Mr . Goodman .
" 坏的 ! " ses 先生 . 古德曼 .

"糟了！"古德曼先生说道。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
" I come up to London for a ' oliday — a change ,
" 我 来 向上 到 伦敦 为了 一个 - - — 一个 改变 ,

"我来伦敦度假——换个环境，

[maɪnd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['piːtər][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd]
mind you — and I thought Peter and me was going to ' ave a good
头脑 你 — 和 我 想法 彼得 和 我 曾是 去 到 - 大道 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

说真的——我还以为我和彼得会玩得很开心呢。

[ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] , [hiː; hi][goʊz][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
Instead o ' that , he goes about with a face as long as a fiddle .
反而 o - 那 , 他 去 关于 和 一个 脸 作为 长的 作为 一个 小提琴 .

相反，他却摆出一副愁眉苦脸的样子。

[hiː; hi][dəunt][drɪŋk] ,
He don't drink ,
他 不 喝 ,

他不喝酒。

- [iː][dəunt][goʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] — - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] — [ænd; ənd]
' e don't go to places of amusement — innercent places of amusement — and
- e 不 去 到 地方 的 娱乐 — - 地方 的 娱乐 — 和
- [ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɪz][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps]
' is idea of enjoying life is to go walking about the streets and drinking cups
- 是 主意 的 享受 生活 是 到 去 步行 关于 这 街道 和 喝 杯子
[oʊ] - [tiː] . "
o ' tea . "
o - 茶 . "

"他不去娱乐场所——那种纯粹的娱乐场所——他认为享受生活的方式就是在街上散步，喝茶。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd]['ɔːltər] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['ɑːrtɝ]['duːɪŋ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] .
" We must try and alter ' im , " ses Sam , arter doing a bit o ' thinking .
" 我们 必须 尝试 和 改变 - 我是 , " ses 山姆 , 动脉 正在做 一个 少量 o - 思维 .

"我们必须想办法改变他，"萨姆思考了一会儿后说道。

" ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn]['sæmz] [niː] .
" Certainly not , " ses Mr . Goodman , laying his ' and on Sam's knee .
" 当然 不是 , " ses 先生 . 古德曼 , 躺下 他的 - 和 在 山姆的 膝盖 .

"当然不是，"古德曼先生说着，把手放在萨姆的膝盖上。

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] - ['kriːtʃərz] [aɪ'diːəz][oʊ] -
" Far be it from me to interfere with a feller - creature's ideas o '
" 远的 是 它 从 我 到 干扰 和 一个 伙计 - 生物的 想法 o -
[wɑːts] [raɪt] .
wot's right .
什么? 正确的 .

"我绝不会干涉一个家伙对什么是对错的看法。"

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [maɪt] [get] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ɪz]['sɪstər][ə'^in] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [maɪ][waɪf] . "
Besides , he might get writing to ' is sister agin , and she might tell my wife . "
除了 , 他 可能 得到 写作 到 - 是 姐姐 再次 , 和 她 可能 告诉 我的 妻子 . "

此外，他可能还会给他妹妹写信，而她可能会告诉我妻子。

" [bʌt; bət]['piːtər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
" But Peter said she was dead , " ses Sam , very puzzled .
" 但 彼得 说 她 曾是 死的 , " ses 山姆 , 非常 困惑 .

"可是彼得说她死了，"萨姆非常困惑地说。

" [aɪ] ['mærid] [ə'^in] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtɝz] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" I married agin , " ses Peter's uncle , in a whisper ,
" 我 已婚 再次 , " ses 彼得的 叔叔 , 在 一个 耳语 ,

“我再婚了，”彼得的叔叔低声说道。

- [kəz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , " [ə; eɪ]['tɑːrtər] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrtər] .
' cos people was telling ' im to keep quiet , " a tartar — a perfect tartar .
- 化学 人们 曾是 讲述 - 我是 到 保持 安静的 , " 一个 鞑靼 — 一个 完美的 鞑靼 .

因为人们告诉他要保持沉默，“一个鞑靼人——一个完美的鞑靼人。”

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] - - [æt; ət]['prez(ə)nt] , [els] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] - [er] .
She's in a ' orsepittle at present , else I shouldn't be ' ere .
她是 在 一个 - - 在 展示 , 别的 我 不应该 是 - 埃雷 .

她现在身处困境，否则我不应该在这里。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [aɪ] - [ædnt] [faʊnd] [faɪv] [paʊndz]
And I shouldn't ha ' been able to come if I ' adn't found five pounds
和 我 不应该 哈 - 到过 有能力的 到 来 如果 我 - 不 成立 五 磅

如果我没找到五英镑，我就不应该能来。

[wɑːtˌwʌt] [ʃiːd] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmbli] . "
wot she'd hid in a match - box up the chimbley . "
什么 棚 隐藏 在 一个 匹配 - 盒子 向上 这 烟囱 . "

她把东西藏在烟囱顶部的火柴盒里。

" [bʌt; bət] - [juː; jʊ][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?
" But wot'll you do when she finds it out ?
" 但 - 你 做 什么时候 她 发现 它 出去 ?

“但如果她发现了怎么办？”

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['oʊpənɪŋ] - [ɪz] [aɪz] .
" ses Sam , opening ' is eyes .
" ses 山姆 , 开幕 - 是 眼睛 .

“萨姆睁开眼睛说道。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [haʊs] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmbliz] [swept] [tuː; tə] ['welkəm]
" I'm going to ' ave the house cleaned and the chimbleys swept to welcome
" 我是 去 到 - 大道 这 房子 已清洗 和 这 烟囱 扫荡 到 欢迎
[hɜːr; hər] - [oʊm] ,
her ' ome ,
她 - 一些 ,

“我要把房子打扫干净，把烟囱也扫干净，迎接她回家。”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][oʊ] - ['wɪski] .
" ses Mr . Goodman , taking a sip o ' whiskey .
" ses 先生 . 古德曼 , 采取 一个 啜饮 o - 威士忌酒 .

古德曼先生说着，抿了一口威士忌。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" It'll be a little surprise for her .
" 它将 是 一个 小的 惊喜 为了 她 .

“这会给她一个小惊喜。”

" [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" They stayed till it was over ,
" 他们 入住 直到 它 曾是 超过 ,

他们一直待到事情结束。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [hiː; hi] [geɪv] [sæm][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz][wɑːtˌwʌt] - [iː]

and	on	the	bus	he	gave	Sam	some	strong	peppermint	lozenges	wot	'	e
和	在	这	公共汽车	他	给予	山姆	一些	强的	薄荷	锭剂	什么	-	e

['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

always	carried	about	with	'	im	,
总是	携带	关于	和	-	我是	,

在公交车上，他给了山姆一些他一直随身携带的强效薄荷糖。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] - [ɪmsɛlf] .

and	took	some	'	imself	.
和	采取	一些	-	他自己	.

并拿了一些"他自己"。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [faʊnd] - [ɪm] ['helpf(ə)l] .

He	said	'	e	found	'	em	helpful	.
他	说	-	e	成立	-	呃	有帮助	.

他说他觉得他们很有帮助。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] ?

"	What	are	we	going	to	tell	Peter	and	Ginger	?
"	什么	是	我们	去	到	告诉	彼得	和	姜	?

"我们该怎么跟彼得和金杰说呢？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] - [uːz] .

"	ses	Sam	,	as	they	got	near	the	'	ouse	.
"	ses	山姆	,	作为	他们	得到	靠近	这	-	房子	.

"萨姆说，当他们靠近房子时。"

" [tel] - [ɪm] ?

"	Tell	'	em	?
"	告诉	-	呃	?

告诉他们?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] .

"	ses	Mr	.	Goodman	.
"	ses	先生	.	古德曼	.

古德曼先生说。

" [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Tell	'	em	the	truth	.
"	告诉	-	呃	这	真相	.

告诉他们真相。

[haʊ] [wiː; wi] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [bʌs] ,

How	we	follered	'	em	when	they	got	off	the	bus	,
如何	我们	跟随	-	呃	什么时候	他们	得到	离开	这	公共汽车	,

他们下车时，我们是如何戏弄他们的，

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['evər] [sɪns] .

and	'	ave	been	looking	for	'	em	ever	since	.
和	-	大道	到过	寻找	为了	-	呃	曾经	自从	.

从那以后，我一直在寻找他们。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ] - - [spɔɪlt] [baɪ][ə; eɪ][ˌtiː'toʊt(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

I'm	not	going	to	'	ave	my	'	oliday	spoilt	by	a	teetotal	nevvy	,	I	can	tell	you
我是	不是	去	到	-	大道	我的	-	-	被宠坏了	经过	一个	滴酒不沾	内维	,	我	能	告诉	你

.

:

.

我可以告诉你，我绝不会让我的假期被一个滴酒不沾的家伙毁了。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn]['piːtər] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] ['weɪtɪŋ]

"	He	started	on	Peter	,	wot	was	sitting	on	his	bed	with	Ginger	waiting
"	他	开始	在	彼得	,	什么	曾是	坐着	在	他的	床	和	姜	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

"他开始对彼得说话，彼得当时正和金杰一起坐在床上等他们。"

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər][kʊd; kəd][seɪ] ['dɪdnt] [meɪk]

the	moment	he	got	inside	,	and	all	Ginger	and	Peter	could	say	didn't	make
这	片刻	他	得到	里面	,	和	全部	姜	和	彼得	可以	说	没有	制作

['eni] ['dɪfrəns] .

any	difference	.
任何	不同之处	.

他一进门，Ginger 和 Peter 说什么都无济于事。

" ['mɪstər] . [smɔːl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Mr	.	Small	see	you	as	plain	as	what	I	did	,	"	he	ses	.
"	先生	.	小的	看	你	作为	清楚的	作为	什么	我	做过	,	"	他	ses	.

"斯莫尔先生，你看得和我一样清楚，"他说。

" ['pleɪnər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Plainer	,	"	ses	Sam	.
"	更朴素	,	"	ses	山姆	.

"更简单些，"萨姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [kʌm] [streɪt] - [oʊm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,

"	But	I	tell	you	we	come	straight	'	ome	,	"	ses	Ginger	,
"	但	我	告诉	你	我们	来	直的	-	一些	,	"	ses	姜	,

"但我告诉你，我们会直接回家，"金杰说道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [er] ['evər] [sɪns] .

"	and	we've	been	waiting	for	you	'	ere	ever	since	.
"	和	我们已经	到过	等待	为了	你	-	埃雷	曾经	自从	.

"从那时起，我们就一直在这里等你。"

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] . " [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs]

"	Mr	.	Goodman	shook	his	'	ead	at	'	im	.	"	Say	no	more	about	it	,	"	he	ses
"	先生	.	古德曼	摇晃	他的	-	头	在	-	我是	.	"	说	不	更多的	关于	它	,	"	他	ses

,

,

,

古德曼先生朝他摇了摇头。"别再说这件事了，"他说。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

in	a	kind	voice	.
在	一个	种类	嗓音	.

用温和的语气。

" [aɪ] [dɪseɪ] [ɪts] ['ræðər] ['taɪərsəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld][wʌnz] ,

"	I	dessay	it's	rather	tiresome	for	young	men	to	go	about	with	two	old	ones	,
"	我	德赛	它是	相当	令人厌烦	为了	年轻的	男人	到	去	关于	和	二	老的	一个	,

"我觉得年轻人带着两个老家伙到处走挺累人的。"

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtər] [kiːp] [tə'geðər] ,

and	in	future	,	if	you	and	Peter	keep	together	,
和	在	未来	,	如果	你	和	彼得	保持	一起	,

将来，如果你和彼得继续在一起的话

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [smɔːl] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

me	and	my	friend	Mr	.	Small	will	do	the	same	.
我	和	我的	朋友	先生	.	小的	将要	做	这	相同的	.

我和我的朋友斯莫尔先生也会这样做。

" [sæm] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
" Sam shook ' ands with ' im ,
" 山姆 摇晃 - 和 和 - 我是 ,

山姆和他握手，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['piːtər] [traɪd] [hɪz; ɪz] - - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm]['ɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and though Peter tried his ' ardest to make ' im alter his mind it was
和 尽管 彼得 尝试 他的 - - 到 制作 - 我是 改变 他的 头脑 它 曾是
[noʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .

尽管彼得竭尽全力想让他改变主意，但毫无效果。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
His uncle patted ' im on the shoulder , and said they'd try it for a few
他的 叔叔 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 , 和 说 他们会 尝试 它 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他叔叔拍了拍他的肩膀，说他们会试几天。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [wɑːtˌwʌt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
at any rate , and Ginger , wot thought it was a very good idea ,
在 任何 速度 , 和 姜 , 什么 想法 它 曾是 一个 非常 好的 主意 ,
[bækt] - [ɪm][ʌp] .
backed ' im up .
支持的 - 我是 向上 .

总之，姜格认为这是个非常好的主意，并支持了他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪk'sept] ['piːtər] ['rʌsɪt] ,
Everybody seemed pleased with the idea except Peter Russet ,
大家 似乎 高兴 和 这 主意 除了 彼得 赤褐色 ,

除了彼得·鲁塞特之外，大家都对这个主意感到满意。

[bʌt; bət]['ɑːrtɝ][sæm] - [æd][toʊld] - [ɪm][ɪn] ['praɪvət][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [æd][gɑːt]
but arter Sam ' ad told ' im in private wot a high opinion ' is uncle ' ad got
但 动脉 山姆 - 广告 讲述 - 我是 在 私人的 什么 一个 高的 观点 - 是 叔叔 - 广告 得到
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of ' im ,
的 - 我是 ,

但是，后来山姆私下告诉他，他叔叔对他评价很高。

[ænd; ənd] - [aʊ] [wel] [ɔːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [iː] [geɪv] [weɪ] .
and ' ow well off he was , ' e gave way .
和 - 现在 出色地 离开 他 曾是 , - e 给予 方式 .

因为他家境优渥，所以他让步了。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊdmən] [gɑːt][ɑːn]
They all enjoyed the next evening , and Sam and Mr . Goodman got on
他们 全部 享受 这 下一个 晚上 , 和 山姆 和 先生 . 古德曼 得到 在
[tə'geðər] [laɪk] [twɪn] ['brʌðərz] .
together like twin brothers .
一起 喜欢 双 兄弟 .

他们都度过了一个愉快的夜晚，萨姆和古德曼先生相处得就像一对孪生兄弟。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['evri] [naɪt] ,
They went to a place of amusement every night ,
他们 去 到 一个 地方 的 娱乐 每一个 夜晚 ,

他们每晚都去娱乐场所。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊni] [ʌn'plezntnəs] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [wen] ['piːtɝz] ['ʌŋk(ə)l] [nɑːkt] [ə; eɪ]

and	the	on'y	unpleasantness	that	happened	was	when	Peter's	uncle	knocked	a
和	这	仅限	不愉快	那	发生	曾是	什么时候	彼得的	叔叔	敲门	一个

['kemists] [ʃɑːp] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [twelv] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['penəθ] [oʊ] -

chemist's	shop	up	at	a	quarter	-	past	twelve	one	night	to	buy	a	penn'orth	o	'
化学家的	店铺	向上	在	一个	四分之一	-	过去的	十二	一	夜晚	到	买	一个	宾夕法尼亚北部	o	-

['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] .

peppermint	lozenges	.
薄荷	锭剂	.

唯一一件不愉快的事是，一天晚上十二点一刻，彼得的叔叔敲响了药店的门，买了一便士的薄荷糖。

[ðeɪ] - [æd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] [ðæt] [sæm] - [æd]['evər] [noʊn] ;

They	'	ad	four	of	the	'	appiest	evenings	together	that	Sam	'	ad	ever	known	;
他们	-	广告	四	的	这	-	-	晚上	一起	那	山姆	-	广告	曾经	已知	;

他们一起度过了萨姆有生以来最快乐的四个夜晚；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊdmən] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] - ['æpi] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] -

and	Mr	.	Goodman	would	'	ave	been	just	as	'	appy	too	if	it	hadn't	ha	'
和	先生	.	古德曼	会	-	大道	到过	只是	作为	-	苹果	也	如果	它	之前没有	哈	-

[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [oʊ] - [ðæt] [faɪv] [paʊndz] .

been	for	the	thoughts	o	'	that	five	pounds	.
到过	为了	这	想法	o	-	那	五	磅	.

如果不是因为想到那五英镑，古德曼先生也会同样高兴的。

[ðə; ði] [mɔːr] - [iː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [ɪz][waɪf] [wʊd]

The	more	'	e	thought	of	it	the	more	unlikely	it	seemed	that	'	is	wife	would
这	更多的	-	e	想法	的	它	这	更多的	不太可能	它	似乎	那	-	是	妻子	会

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] ,

blame	it	on	to	the	sweep	,
责备	它	在	到	这	扫	,

他越想越觉得妻子不太可能把责任推卸给扫地工。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] -

and	one	night	he	took	the	match	-	box	out	of	'	is	pocket	and	shook	his	'
和	一	夜晚	他	采取	这	匹配	-	盒子	出去	的	-	是	口袋	和	摇晃	他的	-

[iːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sæm] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

ead	over	it	till	Sam	felt	quite	sorry	for	'	im	.
头	超过	它	直到	山姆	毛毡	相当	对不起	为了	-	我是	.

一天晚上，他从口袋里掏出火柴盒，对着它摇头晃脑，直到山姆觉得他很可怜。

" [dəunt] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	Don't	take	up	your	troubles	afore	they	come	,	"	he	ses	.
"	不	拿	向上	你的	麻烦	之前	他们	来	,	"	他	ses	.

"不要在麻烦到来之前就把它揽在自己身上，"他说。

" - [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] .

"	Orsepittles	are	dangerous	places	.
"	-	是	危险的	地方	.

"Orsepitles 是危险的地方。"

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [tʃɪrd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðæt] ,

"	Mr	.	Goodman	cheered	up	a	bit	at	that	,
"	先生	.	古德曼	欢呼	向上	一个	少量	在	那	,

听到这话，古德曼先生的心情稍微好了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['mɪzrəb(ə)l][ə'^in][ðə; ði][nekst] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ]

but	he	got	miserable	agin	the	next	night	because	'	is	money	was	getting	low
但	他	得到	悲惨的	再次	这	下一个	夜晚	因为	-	是	钱	曾是	获得	低的

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] .

and	he	wanted	another	week	in	London	.
和	他	通缉	其他	星期	在	伦敦	.

但第二天晚上他又闷闷不乐了，因为他的钱快用完了，而且他还想在伦敦再待一周。

" [aɪv] [gɑːt]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ænd; ənd] [tuː] [stæmps] [left] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I've got seven shillings and fourpence and two stamps left , " he ses .
" 我已经 得到 七 先令 和 四便士 和 二 邮票 左边 , " 他 ses .

"我还剩下七先令四便士和两张邮票，"他说。

" [wer] [its] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] . "
" Where it's all gone to I can't think . "
" 在哪里 它是 全部 已消失 到 我 不能 思考 . "

"我真不知道它们都到哪儿去了。"

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" Don't you worry about that , " ses Sam .
" 不 你 担心 关于 那 , " ses 山姆 .

"你不用担心，"萨姆说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [left] [jet] . "
" I've got a pound or two left yet . "
" 我已经 得到 一个 磅 或者 二 左边 然而 . "

"我还剩一两英镑呢。"

" [noʊ] , [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
" No , I ain't going to be a burden on you , " ses Mr . Goodman ,
" 不 , 我 不是 去 到 是 一个 负担 在 你 , " ses 先生 . 古德曼 ,

"不，我不会成为你的负担，"古德曼先生说道。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wiːk] [aɪ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .
" but another week I must ' ave , so I must get the money somehow .
" 但 其他 星期 我 必须 - 大道 , 所以 我 必须 得到 这 钱 不知何故 .

"但我还得再等一周，所以我必须想办法弄到钱。"

['piːtər][kɑːnt] [spend] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][goʊz][ɑːn] .
Peter can't spend much , the way he goes on .
彼得 不能 花费 很多 , 这 方式 他 去 在 .

照彼得现在的生活方式，他花不了多少钱。

" [sæm] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] .
" Sam gave a little cough .
" 山姆 给予 一个 小的 咳嗽 .

山姆轻咳了一声。

" [aɪl] [get][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] .
" I'll get a pound or two out of ' im , " ses Mr . Goodman .
" 患病的 得到 一个 磅 或者 二 出去 的 - 我是 , " ses 先生 . 古德曼 .

"我能从他那儿弄到一两英镑，"古德曼先生说。

[sæm] [kɔft] [ə'^in] .
Sam coughed agin .
山姆 咳嗽 再次 .

山姆又咳嗽了一声。

" [wəʊnt][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['fʌni] ?
" Won't he think it rather funny ?
" 惯于 他 思考 它 相当 有趣的 ?

"他难道不觉得这很有趣吗？"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][bɪt] .
" he ses , arter a bit .
" 他 ses , 动脉 一个 少量 .

他说，稍微有点。

" [nɑːt] [ɪf] [its] ['mænɪdʒd] ['prɑːpərli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . [gʊd] - [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] - ['ɑːrd] .
" Not if it's managed properly , " ses Mr . Good - man , thinking ' ard .
" 不是 如果 它是 管理 适当地 , " ses 先生 . 好的 - 男人 , 思维 - 硬 .

"如果管理得当，就不会有问题，"古德曼先生沉思着说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [aʊ] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll tell you ' ow we'll do it .
" 患病的 告诉 你 - 现在 出色地 做 它 .

“我会告诉你我们该怎么做。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ,
To - morrow morning , while we are eating of our breakfast ,
到 - 明天 早晨 , 尽管 我们 是 吃 的 我们的 早餐 ,

明天早上，当我们吃早餐的时候，

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ][paʊnd][ɔːr] [tuː] .
you ask me to lend you a pound or two .
你 问 我 到 借 你 一个 磅 或者 二 .

你问我能不能借你一两英镑。

" [sæm] , [wʌt] - [æd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp] - [ɪz] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ,
" Sam , what ' ad just taken up ' is glass for a drink ,
" 山姆 , 什么 - 广告 只是 已采取 向上 - 是 玻璃 为了 一个 喝 ,

“萨姆，刚才他拿走的杯子是用来喝饮料的吗？”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'^in][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] - [ɪm] .
put it down agin and stared at ' im .
放 它 向下 再次 和 凝视 在 - 我是 .

她又把书放下，盯着他看。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['mʌni] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] - ['ævənt][gɑːt]
" But I don't want no money , " he ses ; " and , besides , you ' aven't got
" 但 我 不 想 不 钱 , " 他 ses ; " 和 , 除了 , 你 - 还没有 得到
['eni] . "
any . "
任何 . "

“但我不要钱，”他说；“而且，你也没有钱。”

" [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] , " [ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
" You do as I tell you , " ses Mr . Goodman , " and when you've got it
" 你 做 作为 我 告诉 你 , " ses 先生 . 古德曼 , " 和 什么时候 你已经 得到 它
,
,
,

“你照我说的做，”古德曼先生说，“等你明白了，

[juː; jʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [siː] ?
you hand it over to me , see ?
你 手 它 超过 到 我 , 看 ?

你把它交给我，明白吗?

[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][lend][juː; jʊ][faɪv] [paʊndz] .
Ask me to lend you five pounds .
问 我 到 借 你 五 磅 .

问我能不能借你五英镑。

" [sæm] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] ['wɪski] - [æd][gɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . ['gʊdˌmænz] - [iːd] [æt; ət][læst] .
" Sam thought as ' ow the whiskey ' ad got to Mr . Goodman's ' ead at last .
" 山姆 想法 作为 - 现在 这 威士忌酒 - 广告 得到 到 先生 . 古德曼 - 头 在 最后的 .

山姆心想，威士忌最终是怎么让古德曼先生喝醉的呢?

- [ɑːɛvɝ] , [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] - [ɪm][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd]
' Owever , to pacify ' im he promised to do wot ' e was told , and
- 然而 , 到 安抚 - 我是 他 承诺 到 做 什么 - e 曾是 讲述 , 和
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

“然而，为了安抚他，他答应会照吩咐做，第二天早上，

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] ['brekfəst] , [hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['mɪstər] .

when	they	was	all	at	breakfast	,	he	looks	over	and	catches	Mr	.
什么时候	他们	曾是	全部	在	早餐	,	他	看起来	超过	和	捕获物	先生	.

['gʊdˌmænz] [aɪ] .

Goodman's	eye	.
古德曼	眼睛	.

当大家都在吃早餐时，他瞥了一眼，与古德曼先生的目光相遇。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	I	wonder	if	I	might	be	so	bold	as	to	ask	a	favor	of	you	?
"	我	想知道	如果	我	可能	是	所以	大胆的	作为	到	问	一个	偏爱	的	你	?

“不知我是否可以冒昧地请您帮个忙？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtɝz] ['ʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd][glæd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .

"	Certainly	,	"	ses	Peter's	uncle	,	"	and	glad	I	shall	be	to	oblige	you	.
"	当然	,	"	ses	彼得的	叔叔	,	"	和	高兴的	我	将	是	到	必须	你	.

“当然可以，”彼得的叔叔说，“我很乐意为您效劳。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] . "

There	is	no	man	I've	got	a	greater	respect	for	.	"
那里	是	不	男人	我已经	得到	一个	更大的	尊重	为了	.	"

我最敬重的人就是他。

" ['θæŋki] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Thankee	,	"	ses	Sam	.
"	谢谢	,	"	ses	山姆	.

“谢谢，”萨姆说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

"	The	fact	is	,
"	这	事实	是	,

事实是，

[aɪv] [rʌn][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ] [oʊd] - [ɪm] .

I've	run	a	bit	short	owing	to	paying	a	man	some	money	I	owed	'	im	.
我已经	跑步	一个	少量	短的	欠款	到	付费	一个	男人	一些	钱	我	欠款	-	我是	.

我手头有点紧，因为我欠了一个人钱。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː][faɪv] [paʊndz] , [aɪ] ['kudnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

If	you	could	lend	me	five	pounds	,	I	couldn't	thank	you	enough	.
如果	你	可以	借	我	五	磅	,	我	不能	感谢	你	足够的	.

如果你能借我五英镑，我将感激不尽。

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] [pʊt] [daʊn] - [ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] - [ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Mr	.	Goodman	put	down	'	is	knife	and	fork	and	wrinkled	up	'	is	forehead	.
"	先生	.	古德曼	放	向下	-	是	刀	和	叉	和	皱	向上	-	是	前额	.

古德曼先生放下刀叉，皱起了眉头。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkəts] ; " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	I'm	very	sorry	,	"	he	ses	,	feeling	in	'	is	pockets	;	"	do	you	want	it	to	-	day	?
"	我是	非常	对不起	,	"	他	ses	,	感觉	在	-	是	口袋	;	"	做	你	想	它	到	-	天	?

"

"

"

“非常抱歉，”他一边说着，一边摸索着口袋，“你今天想要吗？”

" [jes] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" Yes ; I should like it , " ses Sam .
" 是的 ; 我 应该 喜欢 它 , " ses 山姆 .

"是的，我应该会喜欢它，"萨姆说道。

" [its] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
" It's most annoying , " ses Mr . Goodman ,
" 它是 最多 恼人的 , " ses 先生 . 古德曼 ,

"真是太烦人了，"古德曼先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][oʊ] - ['pɪkˌpɔkɪts] [ðæt][aɪ]['dɪdnt] [brɪŋ] [mʌtʃ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" but I was so afraid o ' pickpockets that I didn't bring much away with me
" 但 我 曾是 所以 害怕的 o - 扒手 那 我 没有 带来 很多 离开 和 我
.
:
·

但我非常害怕扒手，所以没带多少东西就出门了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtɝ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [maɪ] ['mʌni] [ɪz][sent][tuː; tə]
If you could wait till the day arter to - morrow , when my money is sent to
如果 你 可以 等待 直到 这 天 动脉 到 - 明天 , 什么时候 我的 钱 是 发送 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果你能等到明天，也就是我的钱寄到我手上那天，就好了。

[juː; jʊ][kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ten] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
you can ' ave ten if you like . "
你 能 - 大道 十 如果 你 喜欢 . "

如果你喜欢，可以要十个。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , " [bʌt; bət][ðæt] - [ʌd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" You're very kind , " ses Sam , " but that ' ud be too late for me .
" 你是 非常 种类 , " ses 山姆 , " 但 那 - ud 是 也 晚的 为了 我 .

"你真是太好了，"萨姆说，"但对我来说已经太晚了。"

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] .
I must try and get it somewhere else .
我 必须 尝试 和 得到 它 某处 别的 .

我得想办法从别的地方弄到它。

" ['piːtər][ænd; ənd]['dʒɪndʒər][went][ɑːn] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,
" Peter and Ginger went on eating their breakfast ,
" 彼得 和 姜 去 在 吃 他们的 早餐 ,

彼得和金杰继续吃早餐，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['piːtər] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [kɔːt] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but every time Peter looked up he caught ' is uncle looking at ' im in such a
但 每一个 时间 彼得 看起来 向上 他 捕捉 - 是 叔叔 寻找 在 - 我是 在 这样的 一个
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sɔːrt][oʊ] - [weɪ] [ðæt] - [iː] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
surprised and disappointed sort o ' way that ' e didn't like the look of it at
惊讶 和 失望的 种类 o - 方式 那 - e 没有 喜欢 这 看 的 它 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

但每次彼得抬头，他都会发现叔叔用一种惊讶和失望的眼神看着他，他一点也不喜欢这种表情。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [deɪz] , [sæm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] ,
" I could just do it for a couple o ' days , Sam , " he ses at last ,
" 我 可以 只是 做 它 为了 一个 夫妻 o - 天 , 山姆 , " 他 ses 在 最后的 ,

"我只能做几天，萨姆，"他最后说道。

" [bʌt; bət] ['itl] [li:v] [ˌem 'i:] ['veri] [ʃɔ:rt] . "

"	but	it'll	leave	me	very	short	.	"
"	但	它将	离开	我	非常	短的	.	"

"但这样我会非常缺钱。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That's	right	,	"	ses	his	uncle	,	smiling	.
"	那就是	正确的	,	"	ses	他的	叔叔	,	微笑	.

"没错,"他的叔叔笑着说。

" [maɪ] , ['pi:tər] ['rʌsɪt] , [wɪl] [lend][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [smɔ:l] , [ʌv; əv] - [ɪz] [oʊn] [fri:]

"	My	nevvy	,	Peter	Russet	,	will	lend	it	to	you	,	Mr	.	Small	,	of	'	is	own	free
"	我的	内维	,	彼得	赤褐色	,	将要	借	它	到	你	,	先生	.	小的	,	的	-	是	自己的	自由的

[wɪl] .

will	.
将要	.

"我的兄弟彼得·鲁塞特会自愿把它借给你，斯莫尔先生。"

[hi:; hi] - [æz; əz] ['ɔ:fərd] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [tu:; tə][du:]

He	'	as	offered	afore	he	was	asked	,	and	that's	the	proper	way	to	do
他	-	作为	提供	之前	他	曾是	问	,	和	那就是	这	恰当的	方式	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他主动提出帮忙，而不是在被问及时，这才是正确的做法。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

in	my	opinion	.
在	我的	观点	.

在我看来。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃʊk] - ['ændz][wɪð; wɪθ]['pi:tər] ,

"	He	reached	acrost	the	table	and	shook	'	ands	with	Peter	,
"	他	达到	横跨	这	桌子	和	摇晃	-	和	和	彼得	,

他越过桌子，与彼得握手。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ræn][ɪn][ðer; ðər]['fæməli] ,

and	said	that	generosity	ran	in	their	family	,
和	说	那	慷慨	跑	在	他们的	家庭	,

他们说慷慨是他们家族的传统。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] - [ɪm][æz; əz]['pi:tər] ['wʊdnt] [lu:z] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	something	seemed	to	tell	'	im	as	Peter	wouldn't	lose	by	it	.
和	某物	似乎	到	告诉	-	我是	作为	彼得	不会	失去	经过	它	.

冥冥之中似乎有什么东西告诉他，彼得不会因此而输。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Everybody	seemed	pleased	with	each	other	,
大家	似乎	高兴	和	每个	其他	,

大家似乎都对彼此感到满意。

[ænd; ənd]['ɑ:rtɝ]['dʒɪndʒər] [dɪk] [ænd; ənd]['pi:tər] - [æd] [gɔ:n] [aʊt]['mɪstər] . ['gʊdmən] [tʊk] [ðə; ði][faɪv]

and	arter	Ginger	Dick	and	Peter	'	ad	gone	out	Mr	.	Goodman	took	the	five
和	动脉	姜	迪克	和	彼得	-	广告	已消失	出去	先生	.	古德曼	采取	这	五

[paʊndz] [ɔ:f] [ʌv; əv][oʊld][sæm][ænd; ənd] [stoʊd] - [ɪm] [ə'weɪ] ['veri] ['kerf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑ:ks] .

pounds	off	of	old	Sam	and	stowed	'	em	away	very	careful	in	the	match	-	box	.
磅	离开	的	老的	山姆	和	已存放	-	呃	离开	非常	小心	在	这	匹配	-	盒子	.

姜·迪克和彼得出去后，古德曼先生从老萨姆身上取下五磅重物，小心翼翼地藏在火柴盒里。

" [its] [naɪs][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] ['mʌni] [ə'^in] , " [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

"	It's	nice	to	'	ave	money	agin	,	"	he	ses	.
"	它是	好的	到	-	大道	钱	再次	,	"	他	ses	.

"再次有钱真好,"他说。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hɪr] . "
" There's enough for a week's enjoyment here . "
" 有 足够的 为了 一个 本周 享受 这里 . "

"这里的东西足够玩一个星期了。"

" [jes] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [sloʊ] - [laɪk] ; " [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,
" Yes , " ses Sam , slow - like ; " but wot I want to know is ,
" 是的 , " ses 山姆 , 慢的 - 喜欢 ; " 但 什么 我 想 到 知道 是 ,

"是的，"萨姆慢吞吞地说，"但我真正想知道的是，

[wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːrtɚ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] ['piːtər][iks'pekts] - [ɪz] ['mʌni] ?
wot about the day arter to - morrow , when Peter expects ' is money ?
什么 关于 这 天 动脉 到 - 明天 , 什么时候 彼得 预期 - 是 钱 ?

明天那天会怎么样？彼得期待的是"钱"？

" ['mɪstər] . ['gʊdmən] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
" Mr . Goodman patted ' im on the shoulder .
" 先生 . 古德曼 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 .

古德曼先生拍了拍他的肩膀。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['piːtɚz] ['trʌblz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" Don't you worry about Peter's troubles , " he ses .
" 不 你 担心 关于 彼得的 麻烦 , " 他 ses .

"你不用担心彼得的麻烦事，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli][wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː] ; [its] [ɔːl] [plænd] [aʊt] .
" I know exactly wot to do ; it's all planned out .
" 我 知道 确切地 什么 到 做 ; 它是 全部 计划 出去 .

"我知道该怎么做；一切都计划好了。"

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] — [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [sliːp]
Now I'm going to ' ave a lay down for an hour — I didn't get much sleep
现在 我是 去 到 - 大道 一个 躺 向下 为了 一个 小时 — 我 没有 得到 很多 睡觉
[læst] [naɪt] — [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wiːl] [goʊ] ['sʌmwer] .
last night — and if you'll call me at twelve o'clock we'll go somewhere .
最后的 夜晚 — 和 如果 你会 称呼 我 在 十二 点钟 出色地 去 某处 .

现在我要躺下休息一个小时——我昨晚没怎么睡——如果你十二点钟给我打电话，我们就去某个地方。

[nɑːk] [laʊd] .
Knock loud .
敲 大声 .

用力敲门。

" [hiː; hi] ['pætɪd] - [ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ə'^in] , [ænd; ənd][sæm] , ['ɑːrtɚ] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] ,
" He patted ' im on the shoulder agin , and Sam , arter fidgeting about a bit ,
" 他 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 再次 , 和 山姆 , 动脉 坐立不安 关于 一个 少量 ,
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

"他又拍了拍他的肩膀，萨姆不安地扭动了一会儿，然后走了出去。"

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [hiː; hi]['evər] [siː] ['piːtɚz] ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed][wɪð; wɪθ] - [ɪz]
The last time he ever see Peter's uncle he was laying on the bed with ' is
这 最后的 时间 他 曾经 看 彼得的 叔叔 他 曾是 躺下 在 这 床 和 - 是
[aɪz] [ʃʌt] ,
eyes shut ,
眼睛 关闭 ,

他最后一次见到彼得的叔叔时，叔叔正闭着眼睛躺在床上。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
smiling in his sleep .
微笑 在 他的 睡觉 .

他睡梦中面带微笑。

[ænd; ənd]	['piːtər]	['rʌsɪt]	['dɪdnt]	[siː]	[sæm]	[fɔːr; fər]	[ˌeɪ'tiːn]	[mʌnθs]	.
And	**Peter**	**Russet**	**didn't**	**see**	**Sam**	**for**	**eighteen**	**months**	**.**
和	彼得	赤褐色	没有	看	山姆	为了	十八	几个月	.

彼得·鲁塞特有十八个月没见到萨姆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神